

SPACCALEGNA - LOGSPLITTER
HOLZSPALTER - FENDEUSE DE BOIS

VS K9





D22002150 ver.0 - UPD 300112-

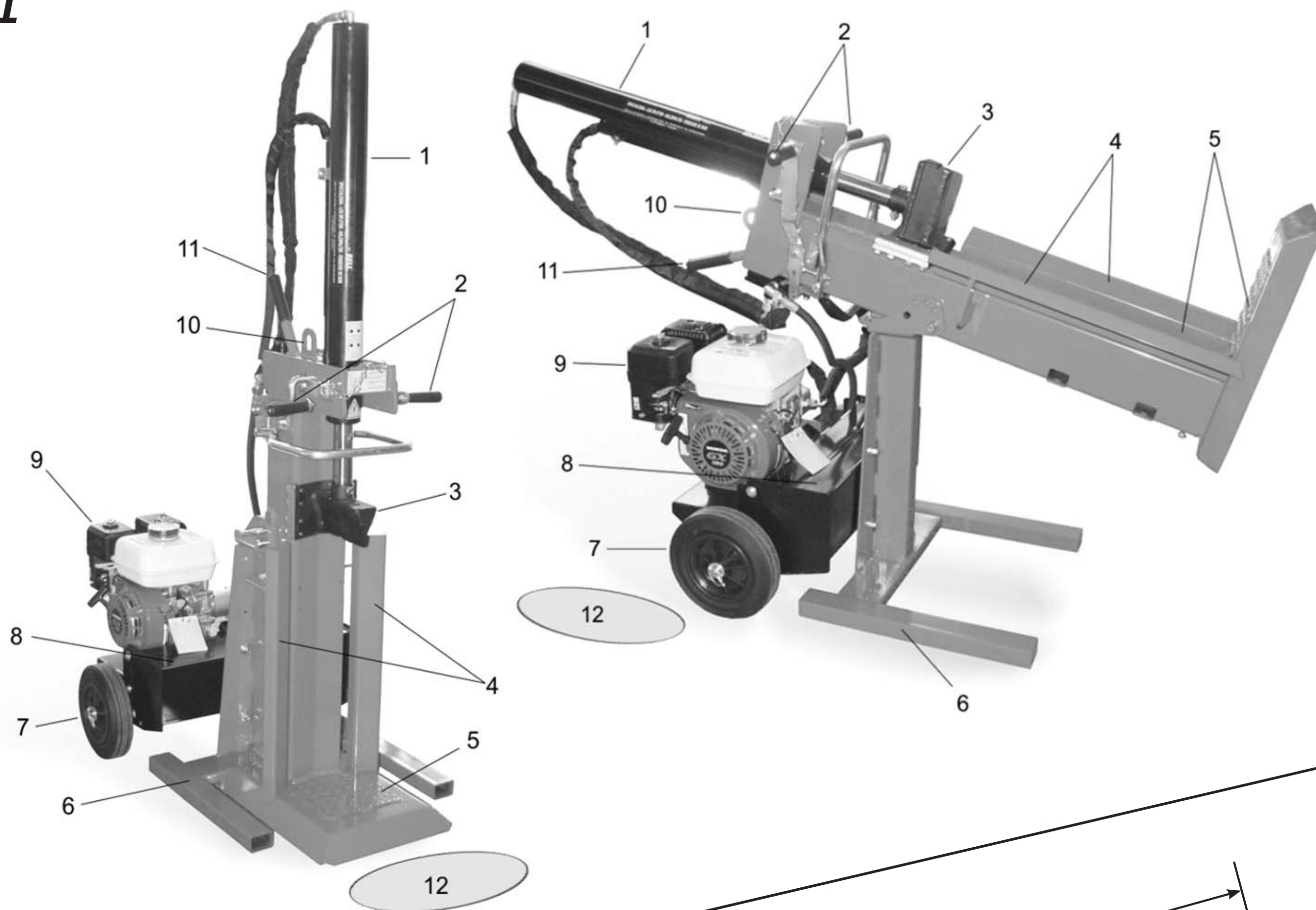
MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
MANUAL FOR USE AND MAINTENANCE
WARTUNGS-UND BETRIEBSANLEITUNG
LIVRET D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



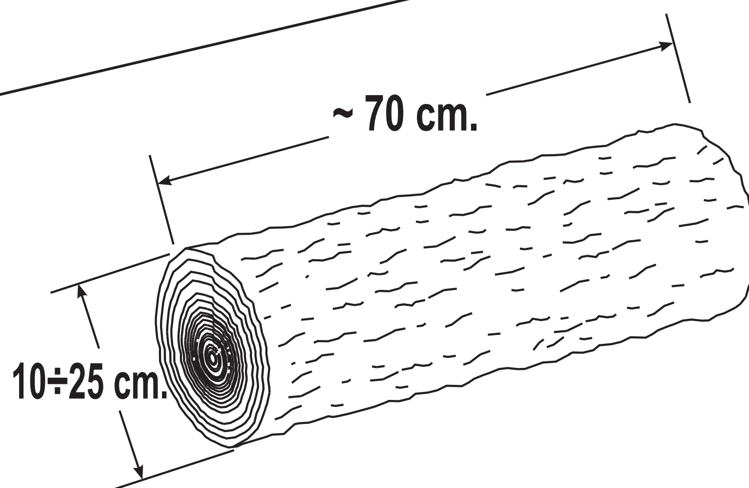
PICKPINE 



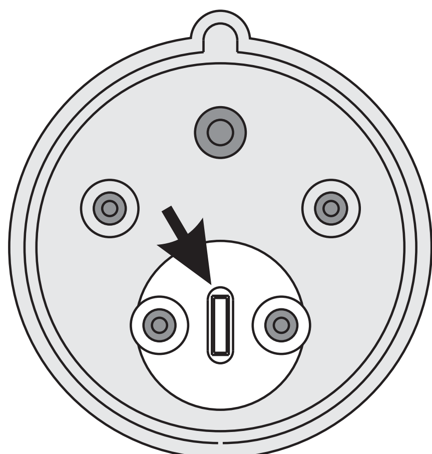
1



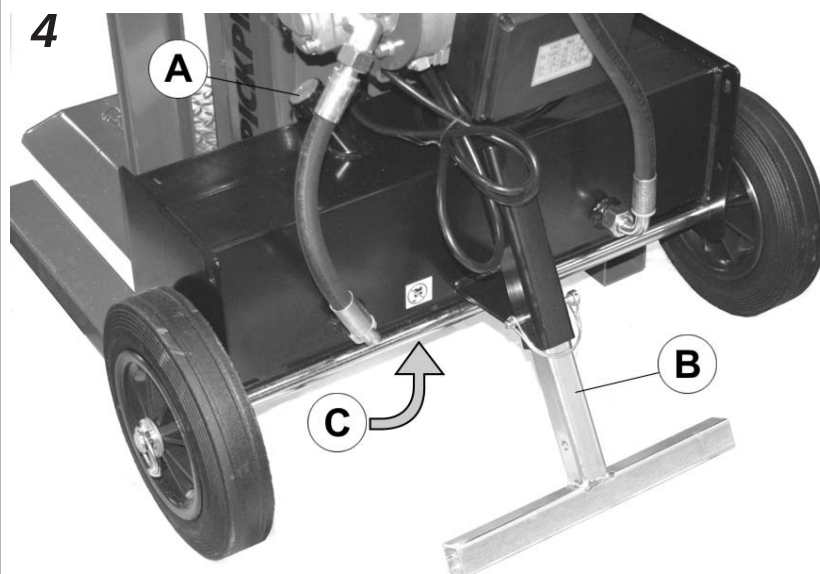
2



3



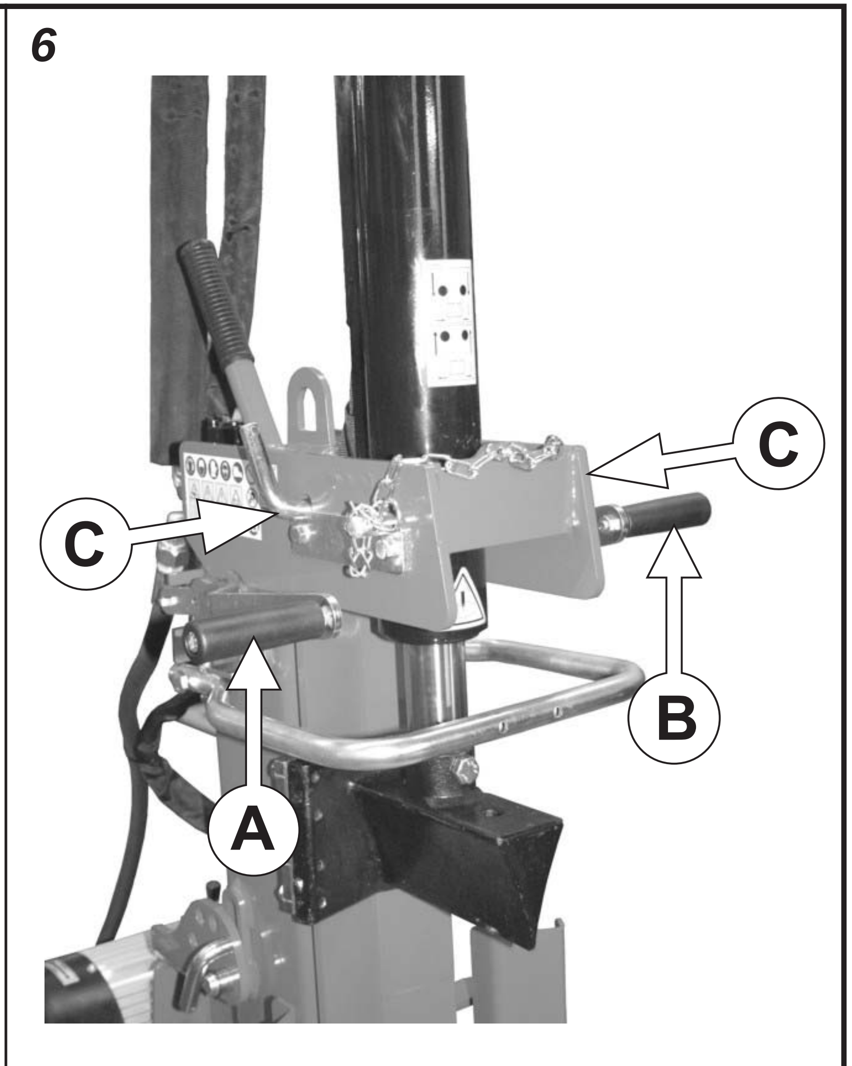
4



5



6

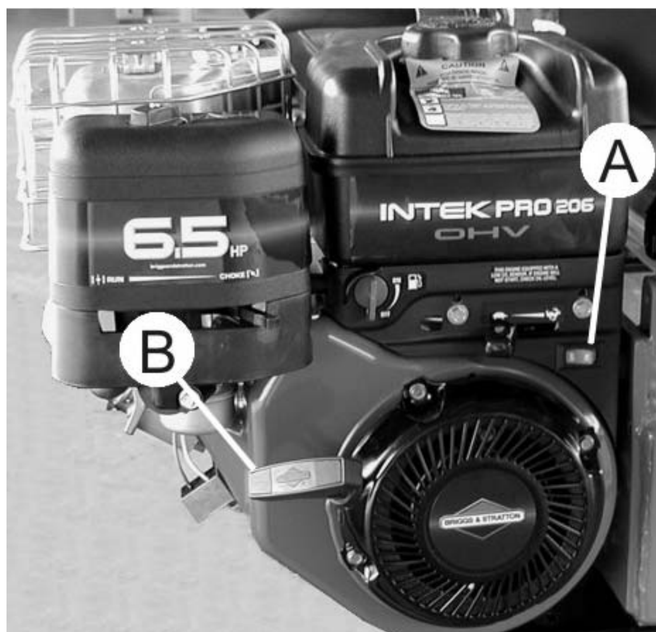


7

A
B
C
D

A
B
C
D

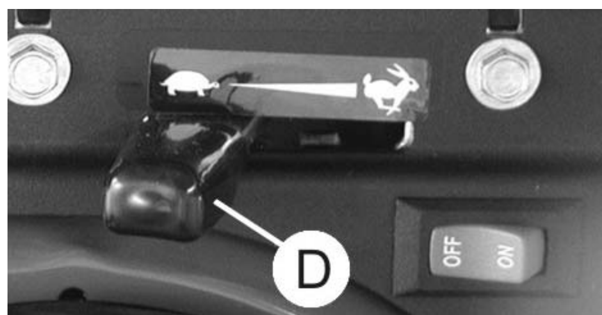
8a


A
B
6.5 HP
INTEK PRO 206
OHV
BRIGGS & STRATTON

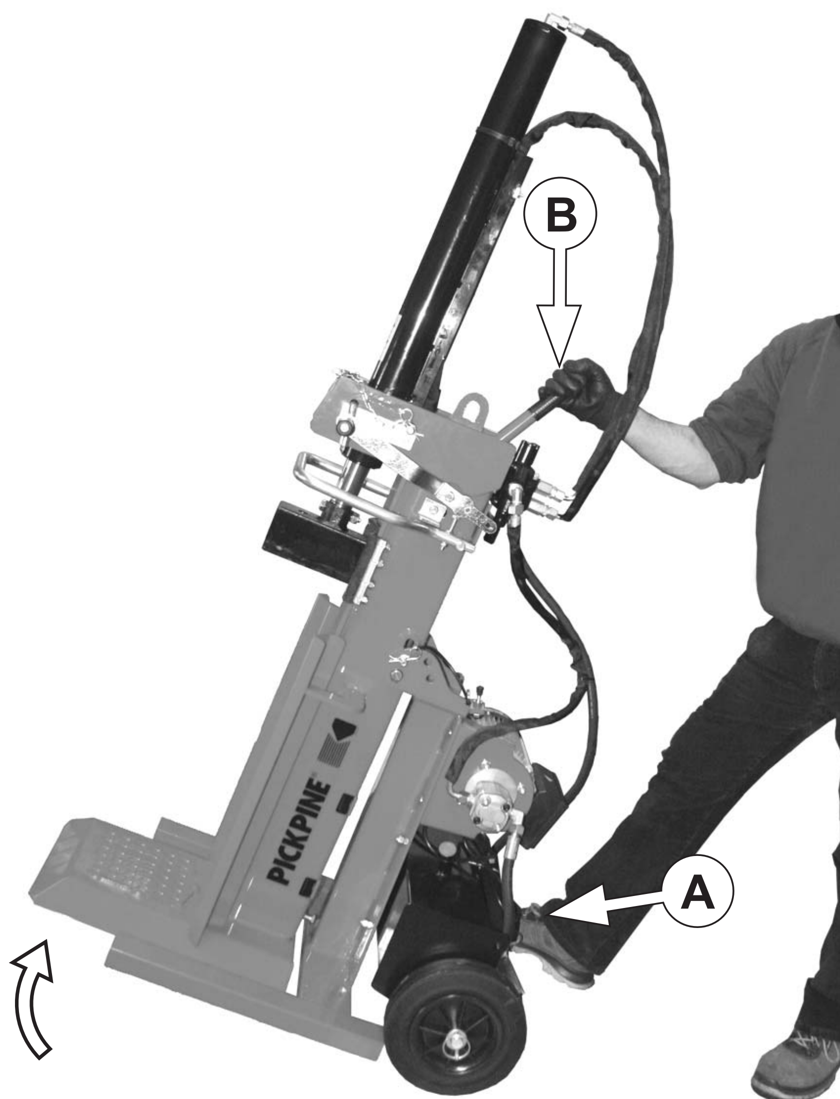
8b


briggsandstratton.com
RUN
CHOKE
C

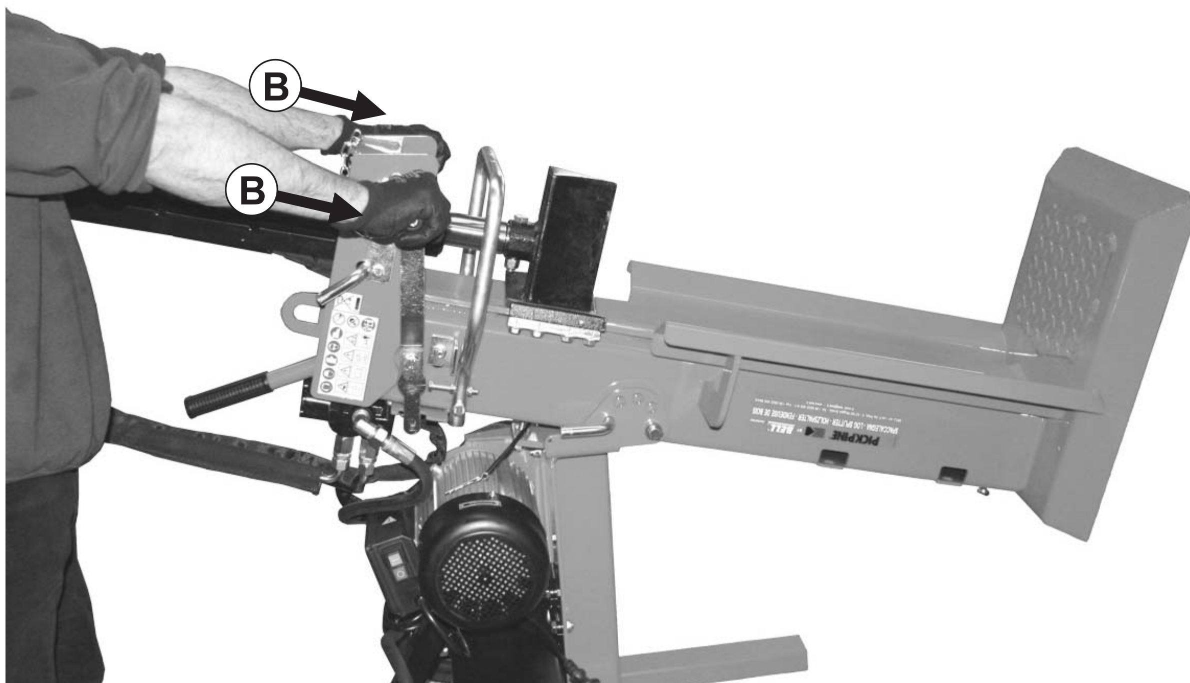
8c


D
OFF
ON

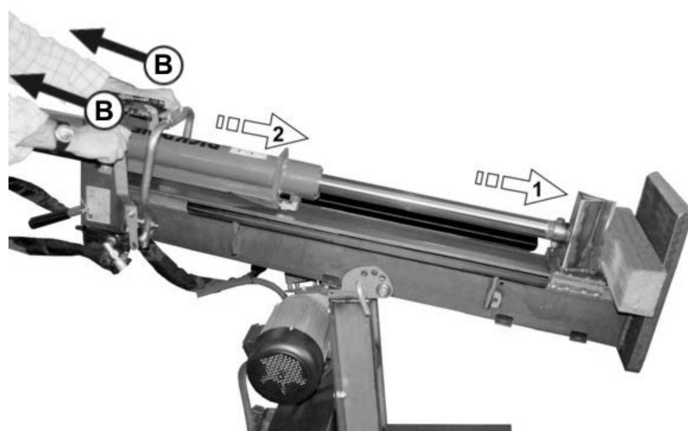
9


B
A
PICKPINE

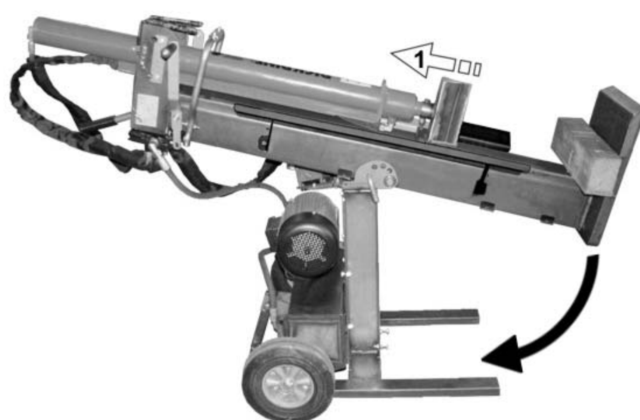
10



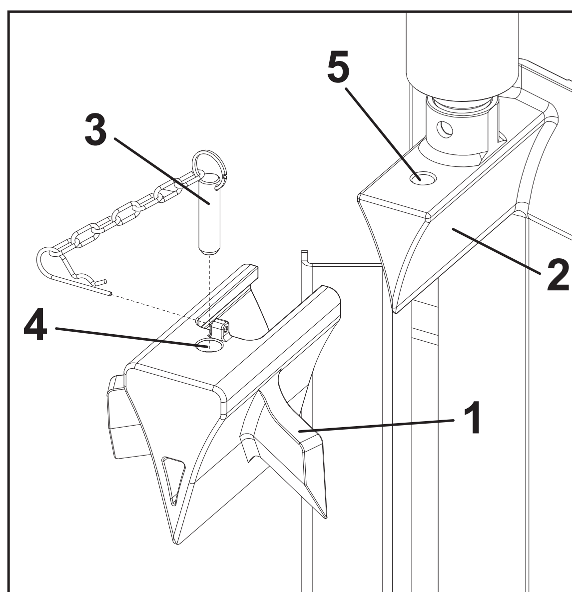
11a



11b



12



INDICE



ATTENZIONE

All'atto della consegna della macchina assicuratevi che non vi siano parti mancanti o danneggiate durante il trasporto. Eventuali reclami devono essere notificati immediatamente al trasportatore e al rivenditore. Non verranno riconosciuti reclami postumi.

INDEX



WARNING

When the machine is delivered, check for any missing parts and for any damage during transport. Any complaints must be forwarded immediately to the carrier and to the retailer. Any subsequent complaints will not be accepted.

ALLGEMEINES INHALTSVERZEICHNIS



ACHTUNG

Die Maschine ist sofort nach der Entgegennahme auf Fehlen von Teilen oder Transportschäden zu überprüfen. Etwaige Beanstandungen sind unverzüglich beim Spediteur oder beim Wiederverkäufer vorzubringen. Nachträgliche Beanstandungen werden nicht in Betracht gezogen.

INDEX



ATTENTION

Au moment de la livraison de la machine veuillez vous assurer qu'il n'y à pas des parties manquantes ou dommagées pendant le transport. Eventuelles réclamations doivent être notifiées immediatement au transporteur et au revendeur. Réclamations tardives ne seront pas acceptées.

ISTRUZIONI ORIGINALI

INTRODUZIONE

Le macchine spaccalegna BELL® sono state progettate e costruite conformemente alle più recenti normative europee in fatto di sicurezza con particolare riferimento alle normative EN 609-1 e CEI EN 60204-1.
I sistemi di comando a due mani, infatti, sono stati studiati al fine di obbligare l'operatore a manovrare l'azionamento della macchina soltanto dalle zone consentite, impiegando entrambe le mani ed escludendo ogni possibile intromissione degli arti in zone pericolose.
Questa macchina spaccalegna è prodotta conformemente alle prescrizioni contenute nella direttiva RoHS 2002/95/CE
Prima di movimentare, installare e rendere operativa la macchina, leggete attentamente questo manuale poichè vi sono contenute importanti regole per lavorare in sicurezza.
Se l'operatore non fosse in grado di capire una delle lingue del presente libretto, sarà suo compito richiedere la traduzione nella propria lingua al rivenditore. L'operatore dovrà altresì addestrare ogni altra persona abilitata all'uso della macchina.
Ogni inosservanza, uso improprio della macchina, manutenzione straordinaria non effettuata da personale specializzato ed autorizzato, la rimozione di etichette di ogni tipo, la rimozione o la manomissione delle protezioni e delle sicurezze e comunque ogni altra azione non espressamente autorizzata volta ad inficiare le sicurezze attive e passive della macchina fa decadere ogni responsabilità del costruttore e può causare gravi danni alle persone e alle cose.
La manomissione della macchina da parte di personale non autorizzato fa decadere automaticamente la garanzia.
Il presente libretto è parte integrante della macchina e dovrà sempre accompagnarla anche in caso di passaggio di proprietà.

ATTENZIONE: Il sistema di alimentazione della vostra macchina, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

1 - DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

VS K9 è uno spaccalegna inclinabile trasportabile, disponibile con motorizzazione elettrica o a benzina.
In fig.1, pag. 2, sono illustrate le varie parti della macchina.

1 - Cilindro

2 - Leve del comando a due mani

3 - Lama

4 - Guide appoggia tronco

5 - Piano di lavoro

6 - Supporto inclinabile

7 - Ruote per piccoli spostamenti

8 - Serbatoio olio

9 - Motore

10 - Punto di sollevamento

11 - Leva movimentazione macchina

12 - ZONA DI LAVORO CONSENTITA E OBBLIGATORIA

1.1 - Iconografia

Sulla macchina sono riportate segnalazioni grafiche normalizzate al fine di garantire la massima sicurezza relativamente a tutte le parti dello spaccalegna. Per l'importanza di tali segnalazioni vi preghiamo di leggere attentamente quanto segue.



Leggere attentamente l'intero libretto di uso e manutenzione della macchina prima della messa in funzione.



Al fine di evitare schiacciamenti dei piedi durante le normali operazione di carico e scarico dei ceppi di legno, è obbligatorio indossare adeguate calzature di protezione.



Per riparare le mani da schegge di legno o urti contro la macchina è obbligatorio indossare adeguati guanti a protezione di entrambe le mani.



Per riparare gli occhi da schegge che possono prodursi durante l'operazione di rottura del ceppo, è obbligatorio indossare adeguati occhiali protettivi.



Per evitare danni acustici causati da una lunga esposizione dell'operatore alle fasi lavorative, alcune delle quali con livelli di rumore rilevanti, si dovranno indossare apposite cuffie antirumore.



Contro eventuali urti al capo è obbligatorio indossare un casco che lo ripari adeguatamente.



Lo spaccalegna deve essere utilizzato da una sola persona.



É vietato fumare in prossimità della macchina o comunque nell'area di lavoro.



É vietato rimuovere o manomettere le protezioni e i dispositivi di sicurezza.



É vietato eseguire qualsiasi intervento di manutenzione sulla macchina quando questa è in moto.



É vietato sostare nel raggio di azione della macchina quando questa è in moto. Nessuna persona o animale può sostare in un raggio di cinque metri dalla macchina durante il normale funzionamento della stessa.



É vietato scaricare l'olio esausto nell'ambiente. L'olio deve essere smaltito secondo le leggi in vigore nel paese in cui viene effettuata tale operazione.



Pericolo: non tentare di sbloccare un ceppo incastrato nella lama usando le mani.



Pericolo di taglio e schiacciamento della mano: non toccare mai le zone a rischio durante il movimento della lama.



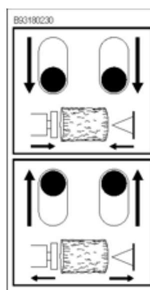
Punto di aggancio



Pericolo: tensione elettrica come indicato da targhetta.



Senso di rotazione del motore. In caso di rotazione errata seguite le istruzioni riportate nel paragrafo 4.1.A, pag.12.



Comando a due mani: premendo entrambe le leve contemporaneamente verso il basso, la lama si aziona conficcandosi nel tronco.
Una volta spaccato il tronco, spingere verso l'alto le leve per far tornare la lama nella posizione superiore, pronta per un nuovo ciclo.



Le macchine dotate di apparecchiature elettriche non devono essere smaltite come rifiuti misti, ma attraverso una raccolta differenziata separata, presso i punti autorizzati.

2 - CARATTERISTICHE TECNICHE

	VS K9 E	VS K9 T	VS K9 B&S	VS K9 HONDA
Lunghezza (mm)	~ 960	~ 960	~ 1100	~ 1100
Larghezza (mm)	~ 760	~ 760	~ 760	~ 760
Altezza (mm)	~ 1780	~ 1780	~ 1780	~ 1780
Peso (Kg)	~ 156	~ 156	~ 159	~ 159
Potenza massima (tons.)	~ 9	~ 9	~ 9	~ 9
Lunghezze di taglio (mm)	~ 700	~ 700	~ 700	~ 700
Quantità totale olio (lt.)	~ 12	~ 12	~ 12	~ 12
Alimentazione	250V 50Hz Monofase	400V 50Hz Trifase	Benzina	Benzina
Assorbimento	13A	7,4A	——	——
Potenza	3 CV - 2,2 kW	4 CV - 3 kW	6,5 CV - 4,8 kW	4,8 CV - 3,6 kW

Rumore ≤ 85 dB (A) misurati all'altezza dell'orecchio dell'operatore in posizione di lavoro, a macchina operante.
- Sono obbligatorie adeguate protezioni per le orecchie (cuffie antirumore).

2.1 - Corretto modo per sollevare la macchina

La macchina deve essere sollevata e spostata utilizzando un gancio di sollevamento con portata superiore a 200 Kg che deve essere applicato nel punto di sollevamento (10 in fig.1, pag.2)

2.2 - Dimensioni del legno da rompere

In figura 2 a pag. 2 sono indicate le misure massime dei tronchi da rompere.
Il diametro del legno è indicativo: un tronco di piccole dimensioni può risultare difficoltoso da rompere se contiene nodosità oppure se è formato da fibra particolarmente attorcigliata.

2.3 - Olii consigliati

Vi consigliamo di usare i seguenti tipi di olio per il cilindro idraulico:
SHELL TELLUS S2 V 22
ARAL VITAM GF22
BP ENERGOL HCP22
TEXACO RANDO HDZ 22/32
MOBIL DTE11 o equivalenti.
NON USATE OLII CON GRADAZIONI DIFFERENTI.

3 - SICUREZZA

É estremamente importante leggere quanto riportato in questo capitolo. Esso contiene la descrizione dei possibili rischi generati dall'uso della macchina e le relative informazioni atte a consentire un uso corretto della stessa ed evitare danni alle persone, agli animali e alle cose.

ATTENZIONE: questo spaccalegna è stato progettato e costruito al solo scopo di rompere ceppi di legno che non superino le dimensioni raccomandate in fig.2, pag.2.
Ogni altro uso è da ritenersi improprio ed il costruttore non risponde in alcun modo di eventuali danni a persone, animali od oggetti causati da un uso erroneo o improprio della macchina.
É obbligatorio che l'operatore agisca soltanto dalla posizione indicata in fig.1 (pos.12) e che il comando di azionamento della macchina (ZHB) venga manovrato con entrambe le mani, senza ricorrere ad espedienti diversi e senza manomettere i comandi stessi.
In fase di lavoro, a parte l'operatore, non è consentita la presenza di persone ed animali ad una distanza inferiore ai 5 metri dalla macchina.
NON TENTARE DI MANOMETTERE LE PROTEZIONI DELLO SPACCALEGNA O DI LAVORARE SENZA DI ESSE.
IL MANCATO RISPETTO DI QUANTO RIPORTATO IN QUESTO CAPITOLO PUÒ CAUSARE GRAVI DANNI ALLE PERSONE E AGLI OGGETTI NONCHÉ ALLA MACCHINA STESSA.

Non utilizzare lo spaccalegna per spezzare materiali lapidei (sassi, cemento, ecc.) né per schiacciare pezzi o contenitori in metallo.

3.1 - Regole generali di sicurezza

- **La macchina deve essere usata da un solo operatore.**
- **Non usare la macchina all'esterno quando piove o nevica.**
- Non si deve permettere l'uso dello spaccalegna a terzi se questi non ha letto il manuale di uso e manutenzione o se non è stato istruito sulle regole da seguire per un corretto e sicuro uso.
- L'uso della macchina è consentito solamente ai maggiorenni. L'uso dello spaccalegna da parte di apprendisti di età comunque non inferiore a 16 anni deve avvenire sotto la supervisione di un maggiorenne abilitato all'uso.
- Non si devono indossare indumenti larghi o sbottonati o comunque che possano rimanere impigliati nelle parti in movimento della macchina.
- Non muovere o spostare lo spaccalegna mentre il motore è in movimento
- Non usare le mani per cercare eventuali perdite di olio. Usare sempre un pezzo di carta o di legno.
  Getti di olio sotto pressione possono penetrare sotto pelle. In questo caso, farsi subito visitare da un medico.
- Non si deve operare su un terreno in pendenza, accidentato o sdrucciolevole. Posizionate la macchina su un piano ben livellato e libero da oggetti che possano impedire la piena libertà d'azione e di lavoro per l'operatore.
- Controllate che i tronchi da spaccare siano privi di nodosità, chiodi, viti o fili di ferro che possono essere lanciati violentemente verso le persone durante il taglio. Le estremità dei tronchi devono essere tagliate in squadro.
  I rami devono essere tranciati a filo del tronco.
- Non tentate di tagliare ceppi di dimensioni superiori a quelle indicate in fig.2, pag.2: potrebbe essere pericoloso e si potrebbe danneggiare la macchina.
- Posizionate il tronco in modo che venga spaccato nella direzione delle fibre. Diversamente può risultare pericoloso e può compromettere il funzionamento della macchina.
- Non cercate di tagliare due tronchi contemporaneamente: uno potrebbe essere sbalzato via colpendovi.
- Se il tronco tende a scivolare via dalla lama, ritrarre lo spingitronco o la lama e ruotare il tronco di 90°
- Non caricate il tronco mentre la macchina è in funzione: potreste impigliarvi e rimanere feriti.
- Tenete le dita lontano dalle fenditure e dalle crepe che si formano sul tronco: queste potrebbero chiudersi improvvisamente causando gravi schiacciature o addirittura amputazioni.
- Non forzate lo spaccalegna per più di 30 secondi, tenendo il cilindro in pressione o provando a rompere legna troppo dura. Trascorso tale tempo, infatti, l'olio sotto pressione si surriscalda e la macchina potrebbe danneggiarsi.
- Non lasciate la macchina incustodita. Se dovete abbandonare il luogo di lavoro, togliete la fonte di alimentazione e fate attenzione a qualsiasi possibile rischio di accensione accidentale.
- Non usate mai lo spaccalegna sotto l'influenza di alcoolici, droghe, farmaci o se siete particolarmente stanchi. La lucidità è sostanziale per la sicurezza ed una distrazione potrebbe causare incidenti anche gravi.
- Non tentate di disincastrare i ceppi bloccati mentre la macchina è in moto: durante tale operazione la macchina deve essere spenta.
- Non fatevi aiutare da terzi per disincastrare un ceppo bloccato.
- Non utilizzate alcol, benzina o solventi per pulire la macchina. La leggibilità delle informazioni di sicurezza, applicate alla macchina stessa, potrebbe essere pregiudicata irrimediabilmente.

3.1.A - Per macchine con motore elettrico (VS K9 E - VS K9 T)

- Non usate la macchina in presenza di gas naturale, vapori di benzina o altri vapori infiammabili.
- **Verificate che l'impianto elettrico che alimenterà la macchina sia idoneo.**
  Dovranno essere controllate tensione, frequenza di rete e potenza erogata (verificate la targhetta sul motore ed i dati nel presente manuale). La macchina dovrà essere collegata ad un impianto dotato di salvavita differenziale adatto e in rispetto alle normative **(corrente di guasto nominale di 30 mA)** e dovrà essere presente un adeguato impianto di messa a terra.
- Usate cavi di sezione pari a 2,5 mm2. Non lavorate con connessioni volanti e non opportunamente isolate. I collegamenti devono essere fatti con materiale protetto e adatto all'uso per esterno. **Non usate prolunghe lunghe oltre 5 metri: cavi eccessivamente lunghi o di sezione inadeguata possono provocare cadute di tensione che non permettono al motore di sviluppare tutta la sua potenza.** Prima dell'utilizzo verificare sempre che la prolunga sia priva di eventuali danni.
- Verificate sempre che la macchina e il cavo non vengano a contatto con acqua.
- Onde evitare avviamenti accidentali alla connessione della macchina, verificate che l'interruttore sia in posizione "0", spento.
- Non tirate il cavo di alimentazione per spostare la macchina, non date strattoni al cavo stesso e tenetelo lontano da fonti di eccessivo calore, olii, solventi e oggetti taglienti.
- Non lasciate mai la macchina incustodita se collegata all'impianto elettrico. Dopo l'utilizzo, la macchina deve essere sempre spenta e scollegata dalla rete di alimentazione. In particolare quando si deve eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

3.1.B - Per macchine con motore a scoppio (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- Se operate in zone aride prendete adeguate precauzioni al fine di evitare incendi.
- Non fumate durante le fasi di lavoro, durante i rifornimenti di carburante o comunque in prossimità della macchina.
- Non si deve rifornire lo spaccalegna di carburante mentre è in moto. Spegnete il motore, lasciatelo raffreddare ed eseguite il pieno di carburante facendo attenzione a non far traboccare la benzina. Asciugatene eventuali fuoriuscite prima di mettere in moto.
- Fate attenzione a non toccare il motore e il tubo di scarico poichè diventano caldissimi e possono provocare ustioni.



ATTENZIONE

NON AVVIATE LO SPACCALEGNA IN LOCALI CHIUSI: I GAS DI SCARICO SONO LETALI.

4 - MESSA IN FUNZIONE



Il modello VS K9, permette all'operatore di lavorare con la macchina in 4 diverse posizioni: da completamente verticale a completamente orizzontale (fig.7, pag. 3). Per modificare la posizione, togliere il perno di fissaggio, posizionare la macchina, quindi, reinserire il perno nel foro adatto, fissandolo con la coppiglia a "R" (fig.7)

- Lo spaccalegna, in ottemperanza alla normativa EN 609-1, è azionato da un comando a due mani: **la macchina entrerà in funzione solo azionando entrambe le leve contemporaneamente** (fig.5, pag.3 e fig.10, pag.5).
- Non usate mai lo spaccalegna se non è in perfetta efficienza o se necessita di manutenzione. Prima dell'utilizzo verificate che tutti i dispositivi di sicurezza (ZHB, pulsante di spegnimento sulle macchine elettriche) funzionino come previsto.
- Prima di iniziare a lavorare, verificate l'integrità dei tubi flessibili e l'assenza di perdite nei raccordi, controllate il livello dell'olio idraulico nel serbatoio e, se necessario, rabboccate usando l'olio indicato a pag. 10.
  Il livello dell'olio deve essere compreso fra le due tacche poste sullo stelo del tappo olio (A in fig.4, pag.2).
- Prima di iniziare a lavorare accendete la macchina e lasciate riscaldare l'olio per alcuni minuti.

4.1.A - Per macchine con motore elettrico trifase (VS K9 T)

Dopo aver collegato l'alimentazione alla macchina con motore elettrico trifase, verificate il senso di rotazione del motore che deve corrispondere a quello della freccia posta sul motore stesso. Se il senso di rotazione non coincide, è necessario invertire due poli nella spina.
Togliete la presa dallo spaccalegna quindi inserite un cacciavite con taglio a lama di dimensioni adeguate nella feritoia all'interno della spina dell'interruttore, come indicato in fig.3, pag.2. Premete delicatamente e allo stesso tempo girate di 180° il disco bianco. Con questa operazione si invertono fisicamente due poli sul motore trifase. Verificate ora che il motore giri effettivamente nel senso corretto indicato dalla freccia.



Non aprite mai la scatola dell'interruttore posta sul motore o la morsettiera. In caso di necessità consulta te il vostro elettricista di fiducia.

Se saltano i fusibili o le protezioni, significa che si sta sovraccaricando il motore oppure che l'impianto elettrico non è adeguato: consultate il vostro elettricista di fiducia.

4.1.B - Per macchine con motore a scoppio (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- Prima di azionare lo spaccalegna leggete attentamente il libretto di uso e manutenzione fornito dal costruttore del motore ed allegato al motore stesso. Prendete visione delle norme di manutenzione e garanzia fornite.
- Controllate il livello dell'olio nel basamento del motore. Se necessario rabboccate con olio consigliato dal costruttore del motore. ATTENZIONE: lavorare senza olio può causare danni irreparabili al motore.
- All'arrivo della macchina e al primo avviamento è importante lasciar girare a vuoto per almeno 20 minuti il motore. Questo rodaggio assicura un buon funzionamento di tutto il sistema ed il massimo rendimento.

4.2 - Apertura del cilindro

Prima di usare lo spaccalegna è necessario alzare il cilindro come descritto di seguito.
- Posizionare un pezzo di legno sotto alla lama (A in fig.5, pag.3)
- Azionare entrambe le leve di comando dello spaccalegna (B in fig.5) portandole verso il basso: si otterrà il sollevamento del cilindro mentre la lama rimarrà appoggiata al legno.
- Rilasciare la leva destra (B in fig.6, pag.3) e inserire i perni per il fissaggio del cilindro negli appositi fori (C in fig.6).
- Rilasciare anche la leva sinistra (A in fig.6) quindi spingere verso l'alto entrambe le leve, fino allo scatto. La lama si porterà nella posizione di tutto aperto, pronta per iniziare a lavorare.
- A fine corsa il dispositivo di arresto provvederà automaticamente a riportare le leve in posizione neutra.



ATTENZIONE

NON TRASPORTARE LO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO SOLLEVATO. IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DI DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE CAUSATI DAL TRASPORTO DELLO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO ALZATO.

4.3 - Illuminazione

Tutte le zone della macchina devono essere illuminate in modo da garantire la loro perfetta visibilità durante il lavoro, le operazioni di manutenzione e le regolazioni. Anche in caso di lavoro in esterni, è indispensabile che vi sia sufficiente luce per poter eseguire il lavoro in sicurezza. È vietato lavorare durante orari in cui la scarsità di luce può causare una cattiva visibilità della macchina e dei suoi componenti (alba, crepuscolo, notte).

5 - USO



ATTENZIONE:

Non usare la macchina all’esterno quando piove o nevica.
In caso di non utilizzo, immagazzinare la macchina al riparo dagli agenti atmosferici.

5.1.A - Accensione e spegnimento dello spaccalegna elettrico (VS K9 E - VS K9 T)

- Verificate che l'interruttore/salvavita dell'impianto generale e l'interruttore della macchina siano spenti.
- Collegate lo spaccalegna elettrico all'impianto di alimentazione inserendo l'apposita presa nella spina situata sul motore elettrico.
- Prestate attenzione a non far passare il cavo di alimentazione nelle vicinanze della lama o comunque in un posto in cui potrebbe subire danni o troncarsi.
- Armate l'interruttore generale quindi accendete lo spaccalegna premendo il tasto verde dell'interruttore.
- **Usate lo spaccalegna come spiegato nel paragrafo 5.2**
- Se vi assentate spegnete lo spaccalegna, premendo il tasto rosso dell'interruttore (spento).
- Terminato il lavoro, togliete alimentazione alla macchina mettendo in posizione "0" (spento) l'interruttore/differenziale dell'impianto generale quindi estraete la spina dalla presa sulla macchina. Nel compiere tale operazione, non tirate mai il cavo ma prendete il corpo della presa e toglietela.

5.1.B - Accensione e spegnimento dello spaccalegna con motore a scoppio (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

Posizionate l'interruttore (A in fig.8a, pag.4) posto sulla parte destra del motore su "ON".

- Portate la levetta del comando farfalla (C in fig.8b, pag.4) su "CHOKE" se il motore è freddo oppure su "RUN" se il motore è ancora caldo.
- Posizionate il pomello dell'acceleratore (D in fig.8c, pag.4) tutto a sinistra (tartaruga).
- Prendete il pomello di avviamento del motore (B in fig.8a) fra le dita e, stringendolo bene, tiratelo con forza, ripetendo l'operazione fino a quando il motore non si avvia. Fate attenzione durante questa fase, a non cadere e a non procurarvi lesioni o strappi.
  Quando il motore si accende, la trave telescopica si porta in posizione di tutto aperto.
- Portate lentamente l'acceleratore (D in fig.8c) verso destra (lepre).
- Dopo pochi minuti dall'accensione a freddo spostate la levetta del comando farfalla (C in fig.8b) da "CHOKE" a "RUN".
- **Usate lo spaccalegna come spiegato nel paragrafo 5.2**
- Se vi assentate o se avete finito il lavoro, spegnete lo spaccalegna utilizzando l'interruttore A in fig.8a ("OFF").



ATTENZIONE

Durante tutte le fasi di lavoro e dopo lo spegnimento, non toccate alcuna parte del motore perchè potreste scottarvi. Dopo lo spegnimento attendete che il motore si sia raffreddato prima di compiere qualsiasi operazione.

Per ogni altro riferimento sul motore a scoppio consultate il relativo manuale allegato.

5.2 - Uso dello spaccalegna

- Posizionate il ceppo di legno sul piano di lavoro (5 in fig.1, pag.2), centrandolo sotto alla lama. É importante, per una buona sicurezza nel lavoro che le due facce del tronco siano parallele fra loro e al piano.
- Operando solamente dalla posizione consentita (12 in fig.1, pag.2), azionate entrambe le leve verso il basso (posizione verticale - B in fig.5, pag.3) o in avanti (posizione orizzontale - B in fig.10, pag.5): la lama si azionerà conficcandosi nel tronco.
- Una volta spaccato il tronco, i ceppi non cadranno perchè verranno trattenuti dai bracci laterali.
- Se il tronco non dovesse rompersi velocemente, oppure se la lama si dovesse fermare, non mantenete la macchina sotto sforzo. Così facendo, infatti, l'olio nel circuito idraulico si surriscalda molto velocemente danneggiando la pompa. É conveniente far tornare la lama a riposo e riprovare ruotando il tronco.
- Ripetete l'operazione con i pezzi ottenuti in modo da spaccare il ceppo in più parti.
- Per far ritornare la lama nella posizione superiore, pronta per un nuovo ciclo di lavoro, dovete spingere verso l'alto entrambe le leve fino a bloccarle. Le leve rimarranno stabili in questa posizione fino a fine corsa della lama quando il dispositivo di arresto provvederà automaticamente a riportarle in posizione neutra.

Nota: Se lasciate anche una sola delle leve, la lama si bloccherà nella posizione in cui si trova.



ATTENZIONE

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE, CAUSATI DA UN USO IMPROPRIO DELLA MACCHINA

5.3 - Montaggio e uso della lama a 4 vie (Optional)

Lo spaccalegna può montare, a richiesta, una lama a 4 vie per rompere un tronco in 4 pezzi con una sola mandata.
La lama a 4 vie (1 in fig.12, pag.5) deve essere montata direttamente su quella a 2 vie (2 in fig.12) di serie.
Una volta posizionata la lama, bloccatela inserendo il perno (3 in fig.12) nel relativo foro (4) e nel foro sulla lama a 2 vie (5).
Bloccate il perno con l'apposita coppiglia a "R".
L'uso di questa lama è identico a quella a 2 vie avendo l'accortezza di non rompere legni molto duri o particolarmente nodosi in quanto, per la presenza di 2 lame anzichè una, lo sforzo richiesto è maggiore.



ATTENZIONE

NON USATE LA LAMA A 4 VIE SENZA BLOCCARLA CON IL PERNO IN DOTAZIONE, POTREBBE RISULTARE MOLTO PERICOLOSO PER L'OPERATORE E PER LA MACCHINA

5.4 - Chiusura del cilindro per il trasporto

Prima di effettuare il sollevamento ed il trasporto dello spaccalegna è necessario abbassare il cilindro come descritto di seguito.

- Posizionare un pezzo di legno sul piano di lavoro (A in fig.5, pag.3).
- Azionate entrambe le leve di comando dello spaccalegna (B in fig.5, pag.3) in modo da abbassare completamente la lama.
- Rilasciare la leva destra (B in fig.6, pag.3) in modo che la lama rimanga nella posizione raggiunta.
- Togliere i perni per il fissaggio del cilindro (C in fig.6)) e sistemarli negli appositi fori ai lati del cilindro.
- Rilasciare anche la leva sinistra (A in fig.6) quindi azionare entrambe le leve verso l'alto (B in fig.11a, pag.5), fino allo scatto, per far abbassare il cilindro (2 in fig.11a).
- Quando il cilndro è completamente rientrato e la lama sollevata dal pezzo di legno (fig.11b), riportate le leve in posizione neutra

Ora lo spaccalegna può essere trasportato.



ATTENZIONE

NON TRASPORTARE LO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO SOLLEVATO. IL COSTRUTTORE NON RISPONDE DI DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE CAUSATI DAL TRASPORTO DELLO SPACCALEGNA CON IL CILINDRO ALZATO.

5.5 - Movimentazione manuale dello spaccalegna

Prima di movimentare lo spaccalegna, è necessario abbassare il cilindro (1 in fig.1, pag.2) e sollevare il piede (B in fig.4, pag.2).

Per una movimentazione comoda e sicura fate uso dell'apposita leva posta nella parte alta della trave (11 in fig.1, pag.2).

- Puntate un piede sul basamento dello spaccalegna (A in fig.9, pag.4) quindi tirando il maniglione (B in fig.9), sbilanciate la macchina verso di voi in modo da poterla spostare comodamente.
- Per appoggiarla, rimettete un piede sul basamento e posatela delicatamente a terra.

6 - MANUTENZIONE ORDINARIA

In questo capitolo vengono descritte le operazioni di manutenzione ordinaria, pertanto quelle effettuate dall'operatore, sullo spaccalegna al fine di mantenerlo sempre in perfetta efficienza e quindi affidabile per un uso continuativo e duraturo.
Ogni operazione di manutenzione ordinaria deve essere compiuta a macchina spenta e, nel caso di spaccalegna ad alimentazione elettrica, con il cavo di alimentazione disconnesso.
Ogni altra operazione di manutenzione non specificatamente contemplata in questo manuale deve essere effetuata da personale autorizzato in quanto si possono creare situazioni di pericolo sulle quali l'operatore non è preparato.
Ogni operazione di manutenzione straordinaria o sostituzione di parti di ricambio non effetuate da personale specializzato, fanno immediatamente decadere la garanzia e sollevano il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni a persone, animali o cose.

6.1 - Sostituzione dell'olio idraulico

Ogni 600 ore di lavoro è necessario sostituire l'olio esausto con altro olio nuovo del tipo riportato a pag.10.
Per sostituire l'olio procedete come segue.

- Assicuratevi che la lama sia completamente rientrata.
- Mettete sotto al tappo di scarico olio, situato sotto al serbatoio dell'olio (C in fig.4, pag.2), una vaschetta di raccolta che possa contenere circa 15 litri di olio.
- Svitate il tappo di scarico con una chiave adatta e lasciate scendere nella vaschetta tutto l'olio contenuto nel serbatoio.
- Quando il serbatoio è completamente svuotato, pulite l'imbocco e il tappo di scarico con benzina, quindi riavvitate il tappo di scarico a fondo.

Fate riferimento alla tabella riportata a pag.10 per sapere la quantità corretta di olio quindi procedete come segue:

- Sfilate il tappo dell'olio (A in fig.4, pag.2), riempite il serbatoio con olio adatto (paragrafo 2.3 "Olii consigliati") e verificate con l'astina di livello (A in fig.4) che vi sia la giusta quantità.
- Pulite l'imbocco del tappo dell'olio e reinserite il tappo.
- Mettete in funzione lo spaccalegna e fate compiere alla lama alcune corse per far uscire eventuali bolle d'aria dal circuito.
  Alla fine, riportate la lama nella sua posizione di partenza, in alto, pronta per un nuovo ciclo di lavoro.



ATTENZIONE:

NON GETTATE L'OLIO ESAUSTO FRA I RIFIUTI GENERICI! L'OLIO ESAUSTO DEVE ESSERE SMALTITO SECONDO LE PRESCRIZIONI DI LEGGE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DELLA MACCHINA.

6.2 - Affilatura della lama

Dopo numerose ore di lavoro e comunque in caso di bisogno, affilate la lama dello spaccalegna usando una lima a denti fini e facendo attenzione ad asportare anche eventuali bave o schiacciature del metallo.

7 - INCONVENIENTI E RIMEDI

La seguente tabella riporta i possibili problemi che possono verificarsi durante l'uso dello spaccalegna ed i relativi rimedi consigliati.
Ogni intervento da parte di personale non specializzato fa decadere immediatamente la garanzia della macchina e solleva il costruttore da qualsiasi responsabilità per danni causati alle persone, agli animali e alle cose.

Problema	Probabile causa	Rimedio
Il tronco non si spacca	Il tronco è di dimensioni più grandi di quelle consentite	Cercare di tagliarne una piccola parte o ridurre con altri mezzi la dimensione del tronco.
	Errato posizionamento del tronco	Sistemare correttamente il tronco
	La lama non taglia	Affilare la lama; controllare bave o tacche, limare se necessario
	Perdita di olio	Individuare la perdita usando un pezzo di carta o di legno. Contattare il rivenditore.
	Pressione idraulica troppo bassa	Contattare il rivenditore
Lo stelo avanza a scatti o con forti vibrazioni. Esce olio schiumoso dal tappo di riempimento.	Presenza di aria nel circuito	Controllare il livello dell'olio e, se necessario, aggiungerne. Controllare che la pompa non aspiri aria. Verificare che, nel tratto di circuitoche va dal serbatoio alla pompa, i raccordi non siano lenti o il tubo danneggiato. Se il problema persiste contattate il rivenditore.
Perdita di olio dai raccordi, dalla pompa o dal cilindro	Raccordi lenti	Stringere i raccordi
	Guarnizioni usurate	Contattare il rivenditore

7.1 - Riarmo della protezione termica del motore elettrico

Durante il lavoro con macchine alimentate elettricamente, nel caso di un sovraccarico, uno sbalzo molto forte di tensione oppure un guasto accidentale all'impianto elettrico, interverrà un dispositivo di protezione applicato al motore e integrato nell'interruttore generale. in caso di intervento della protezione, prima di chiamare il centro di assistenza autorizzato, attendete alcuni minuti quindi provate a riarmare l'interruttore generale. Se non si ripresenta il problema, potete usare la macchina tranquillamente. Se invece la protezione dovesse saltare ancora, non insistete nel tentativo di farla rimanere agganciata e contattate il centro di assistenza tecnica autorizzata.

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO DELLA MACCHINA

La demolizione della macchina deve essere eseguita rispettando tutte le norme di sicurezza atte ad evitare danni alle persone, all'ambiente e agli animali.

Tutte le parti della macchina devono essere rottamate e smaltite secondo le leggi vigenti nel luogo in cui viene effettuata la demolizione.

Particolare attenzione è da porre nello smaltimento dell'olio idraulico e delle apparecchiature elettriche. Entrambe non devono essere dispersi nell'ambiente in quanto altamente inquinanti, ma devono essere smaltiti secondo le prescrizioni di legge.

Le macchine dotate di apparecchiature elettriche non devono essere smaltite come rifiuti misti, ma attraverso una raccolta differenziata separata, presso i punti autorizzati.
Il produttore è impegnato nel riciclaggio dei rifiuti (RAEE) attraverso l'adesione agli appositi consorzi di smaltimento.

Uno smaltimento non conforme alle prescrizioni di cui sopra è sanzionabile a norma di legge.

PARTI DI RICAMBIO

La sostituzione di parti di ricambio quindi la manutenzione straordinaria della macchina è riservata esclusivamente al personale specializzato autorizzato dal rivenditore. Ogni intervento di manutenzione ordinaria o straordinaria non esplicitamente citato su questo libretto fa decadere immediatamente la garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per incidenti che possono verificarsi a persone, animali od oggetti.
Per ordinare parti di ricambio rivolgetevi esclusivamente al vostro rivenditore di fiducia ricordandovi di citare il modello della macchina, la data di acquisto ed il numero di matricola oltre al codice delle parti e alla quantità necessaria.

GARANZIA

La ditta BELL S.r.l., denominata qui di seguito come BELL, garantisce al compratore di ogni nuovo prodotto originale BELL, acquistato da un rivenditore autorizzato BELL, che tale prodotto è esente da difetti di materiale e manodopera per un periodo di 360 giorni (12 mesi) dalla data dell'acquisto originale o dalla data del primo noleggio.
Le parti di ricambio installate sul prodotto coperto da questa garanzia, sono garantite per 90 giorni (3 mesi) dalla data di sostituzione o riparazione.
Tali parti devono essere fornite gratuitamente all'utilizzatore dal rivenditore o distributore BELL durante le ore lavorative regolari.
BELL si riserva il diritto di ispezionare ogni prodotto o parte sostituita come difettosa. Le parti sostituite devono quindi essere conservate e tenute a disposizione per 12 mesi.
È espressamente inteso che la BELL non ha obblighi di fornire manodopera o di accettare spese di trasporto.
BELL non si assumerà alcuna responsabilità per danni, difetti o costi derivanti da riparazioni e/o modifiche di un prodotto BELL, effettuati da qualsiasi persona che non sia un tecnico autorizzato BELL.
Questa garanzia non sarà applicata ai componenti commerciali coperti da loro propria garanzia, quali motori a scoppio, diesel, ecc...
Non sono coperte da garanzia macchine o loro parti deteriorate da:

1) Uso scorretto o improprio, negligenza, abuso o incidente.
2) Mancanza di ragionevole o necessaria manutenzione come prescritto in questo manuale (Sostituzione di olio idraulico, olio motore, olio per moltiplicatore consumati o esausti, lama non affilata, ecc...)
3) L'uso di parti o accessori non costruiti, forniti o approvati da BELL.

La BELL non presta ulteriori espresse o sottintese garanzie, eccetto quelle qui contenute.

(Nessun rappresentante o rivenditore è autorizzato ad assumere altre responsabilità riguardo ai prodotti BELL.
La durata delle garanzie implicite riconosciute dalla legge, incluse le garanzie commerciali e convenienze per particolari scopi sono limitate nella durata alla validità e durata della espressa garanzia qui sotto concesse.)

In nessun caso la BELL riconoscerà perdite di profitto, dirette o indirette, speciali o conseguenti a eventuali danni.

Per rendere convalidare la garanzia, il venditore deve completare e spedire di ritorno entro dieci (10) giorni dalla data di vendita o dalla data di concessione in affitto, la cartolina di registrazione della garanzia, fornita con ciascuna unità venduta.

In caso di richiesta di ricambi o interventi di riparazione, sono indispensabili le seguenti informazioni:

MODELLO ....

NUMERO DI SERIE ....

DATA DI ACQUISTO..

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

INTRODUCTION

BELL® log splitters have been designed and manufactured in compliance with the most recent European safety regulations with particular reference to the EN 609-1 and CEI EN 60204-1 standards.
The two-hands control systems, in fact, have been designed and engineered so that the operator is forced to work in the safety area, employing both the hands, without any possibility of inserting hands or arms in dangerous areas.
This log splitter machine is produced in conformity with the specifications contained in the RoHs directive 2002/95/CE
Before transporting, installing or operating the machine, read all parts of this manual, paying particular attention to the specific safety regulations.
Operators who are unable to understand any of the languages in which this manual is written are responsible for asking the retailer to provide a manual in their own language.
The operator must also train any other person authorised to use the machine.
Failure to comply in any way with these instructions, improper use of the machine, extraordinary maintenance operations not carried out by skilled, authorised personnel, removal of data plates or markings of any type, removal or tampering with the guards and safety mechanisms of the machine or any other action not expressly authorised that may impair the active and passive safety systems of the machine shall relieve the manufacturer of all and any liability and may result in serious injury and damage.
If the machine is tampered with in any way by unauthorised personnel, the guarantee is automatically null and void. This manual is an integral part of the machine and must accompany it even in the case of transfer of ownership.

WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

1 - DESCRIPTION OF THE MACHINE

VS K9 is a portable tilting log splitter, equipped with its own electric motor or premium graded fuel engine.
The various parts of the machine are shown in fig.1, page 2.

1 - Cylinder

2 - Two hands control levers

3 - Wedge

4 - Log retention brackets

5 - Work surface

6 - Pivoting support

7 - Wheels for minor movements

8 - Oil tank

9 - Motor

10 - Hitch point

11 - Carrying handle

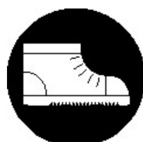
12 - PERMITTED AND MANDATORY WORK AREA

1.1 - Symbols used

Standard graphic symbols are used on all machines in order to ensure complete safety of all parts of the log splitter.
As these symbols are very important, read the information below attentively.



it is obligatory to read the machine's use and maintenance manual in full before using the machine.



it is obligatory to wear safety footwear at all times to provide protection against the risk of logs accidentally falling on feet.



it is obligatory at all times to wear gloves which protect the hands against chips and splinters which may be produced during work.



it is obligatory at all times to wear goggles which protects the eyes against chips and splinters which may be produced during work.



in normal conditions of use, our machines may expose the operator daily to noise levels lower than or equal to 85 dB(a). it is therefore obligatory to wear ear defenders.



it is obligatory at all times to wear a helmet which protects the hands against chips and splinters which may be produced during work.



The log splitter must be used by one person alone.



it is forbidden to smoke near the machine and in the work area.



it is forbidden to remove or tamper with the protection devices and safety devices.



it is forbidden to carry out any maintenance work or to renew parts on the machine when it is running.



it is forbidden to stand in the range of action of the machine. apart from the operator, no other person or animal may be present within a radius of 5 metres from the machine.



Dumping of used oil in the environment is forbidden. The oil must be disposed of according to current legislation in the country where this operation is carried out.



Warning: never remove a log trapped in the wedge with your hands.



Danger of cutting or crushing of the hand: never touch hazardous areas while the wedge is moving.



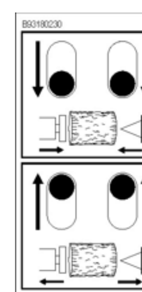
Hitch point



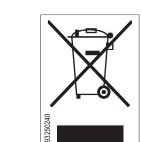
Warning: voltage as indicated on the rating plate



Direction of rotation of the motor. If the motor runs in the wrong direction, follow the instructions given in chapter 4.1.A, page 21.



Two hands control: activating both the levers downwards, the wedge will start working and cut the log
Once the log is splitted, push the levers upwards in order to bring the wedge in the upper position, ready to a new work cycle



Machines fitted with electrical parts must not be disposed of as general waste and must be separated for disposal as separately collected fractions, deposited at authorised collection points.

2 - TECHNICAL DATA

	VS K9 E	VS K9 T	VS K9 B&S	VS K9 HONDA
Lenght (mm)	~ 960	~ 960	~ 1100	~ 1100
Widht (mm)	~ 760	~ 760	~ 760	~ 760
Height (mm)	~ 1780	~ 1780	~ 1780	~ 1780
Weight (kg)	~ 156	~ 156	~ 159	~ 159
Max. force (tons.)	~ 9	~ 9	~ 9	~ 9
Log capacity (mm)	~ 700	~ 700	~ 700	~ 700
Hydraulic oil total capacity (lt.)	~ 12	~ 12	~ 12	~ 12
Supply	250V 50Hz 1-phase	400V 50Hz 3-phase	Premium graded fuel	Premium graded fuel
Absorption	13A	7,4A	——	——
Power	3 Hp - 2,2 kW	4 Hp - 3 kW	6,5 Hp - 4,8 kW	4,8 Hp - 3,6 kW

Noise ≤ 85 dB(A) measured at the height of the operator's ear in the working position with the log splitter in operation
- The ears must be suitably protected (ear defenders).

2.1 - Right way to lift the machine

The machine must be lifted by means of a lifting hook with capacity bigger than 200 Kg. that must be fixed in the hitch point (10 in fig.1, page 2)

2.2 - Size of the logs to be split

Figure 2 on page 2 shows the maximum log sizes that can be split.
The diameter of the log is indicative: a small log can be difficult to split if it has knots or is of a particularly twisted fibre.

2.3 - Recommended oils

We recommend use of the following oils for the hydraulic cylinder:
SHELL TELLUS S2 V 22
ARAL VITAM GF22
BP ENERGOL HCP22
TEXACO RANDO HDZ 22/32
MOBIL DTE11 or equivalent.
DO NOT USE OTHER GRADE OILS.

3 - SAFETY

The information given in the chapter is extremely important for safety purposes. It describes possible hazards tied to use of the machine and instructions for correct use of this to avoid injury or damage.

WARNING: This log splitter has been designed and manufactured to split logs of the sizes recommended in fig.2, page 2 only.
Use of the machine for any other purpose shall be considered improper and the manufacturer shall not be liable for any injuries or damage to be ascribed to improper use of the machine.

The operator must only work in the position shown in fig.1, pos.12, and only operate the machine drive control (ZHB) with both hands without using other makeshift systems or tampering with the ZHB control.
When the machine is being used, persons other than the operator and animals must be keep at a distance of at least 5 meters from the machine.
NEVER ATTEMPT TO TAMPER WITH THE PROTECTIONS OF THE LOG SPLITTER OR TO OPERATE THE MACHINE WITHOUT THESE. FAILURE TO COMPLY WITH THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS CHAPTER MAY RESULT IN SERIOUS INJURY OR DAMAGE TO PERSONS, THINGS AND TO THE MACHINE.

Do not use the log splitter to break stone materials (stones, concrete, etc.). Or to crush pieces or metal containers.

3.1 - General safety regulations

- **The machine must always be used by one operator only.**
- **Do not use the machine outdoor when it is raining or snowing.**
- Nobody must be allowed to use the log splitter unless they have read the instruction manual and have been instructed in the regulations to follow for correct and safe use.
- The machine must be used by adults only. Use of the log splitter by apprentices of not less than 16 years of age must be supervised by an adult authorised to use the machine.
- Never wear loose, unbuttoned clothing which may become trapped in moving parts.
- Do not move the log splitter while the motor is running.
- Use a piece of cardboard or wood rather than the hands in order to search for eventual oil leakages.
  Oil jets under pressure can penetrate under skin. In this case, see a doctor at once.
- Do not work on sloping or slippery ground. position the machine in a flat area free from objects which may impede the freedom of movement of the operator.
- Check that the logs to be split are free from nails or wire, which may fly up or damage the machine. The ends of the logs must be cut square. Branches must be cut off flush with the trunk.
- Never try to split logs larger than those indicated in fig. 2. This could be dangerous and may damage the machine.
- Break wood in the direction of the grain. Do not place wood across the log splitter and leave it in that position for splitting; it may be dangerous and may seriously damage the machine.
- Never attempt to cut two logs at once; one may fly up and hit you.
- If the log moves away from the blade, retract the ram or the blade and turn the log through 90°.
- Do not attempt to load the log in the log splitter while the ram is in motion. you could get trapped and injured.
- Keep your hands well away from any splits and cracks which open in the log; these may close suddenly and crush or amputate your fingers.
- Do not force the log splitter for more than 30 seconds by keeping the cylinder under pressure at the end of its stroke, or by persisting when a log does not split or gets stuck on the blade. Oil under pressure overheats very rapidly, damaging the pump.
- Never leave the machine unattended while it is running. If you leave the machine, even for a short time, remove the power supply or any possible cause of accidental start-up.
- The log splitter must never be used by an operator who is under the influence of alcohol, drugs, medicines, or who is tired. A clear mind is essential for safety.
- Never try to release a jammed log while the machine is running. The machine must be switched off during this operation.
- Never request the assistance of another person to help you remove a jammed log.
- Do not use alcohol, petrol, or solvents to clean the machine. This could cause the safety information applied to the machine itself to become illegible.

3.1.A - For machines with electric motor (VS K9 E - VS K9 T)

- Do not use machines with electric motor if natural gas, petrol fumes or other inflammable vapours are present.
- **Check that the electric circuit to which the machine will be connected is suitable.** Power, voltage and frequency of the motor must be checked (verify the nameplate on the motor and the data in this manual). The machine must be connected to a circuit with a regulation differential switch upstream and, in compliance with the norms **(30 mA rated fault current)**, with a ground connection.
- Use cables with a section of 2.5 mm^2. Avoid use of free and inadequately insulated connections. Connections must be made with protected material suitable for outdoor use. **Do not use cable extensions longer than 5 mt.: too long cables or cables with inadequate section may cause voltage drops and don't allow the motor to develop all the power.** Always check the cable extension for any damage before using it.
- Make sure that the machine and the cable never come in contact with water.
- To prevent accidental start-up, ensure that the switch is “off” before plugging in the power cable.
- Treat the power cable with care. do not attempt to move the machine by pulling the cable. do not yank the cable to unplug it; keep the cable away from excessive heat, oil and sharp objects.
- Never leave the machine unattended with the power supply “on”. After use, always switch the machine off and disconnect it from the power supply, especially when any maintenance work is required.

3.1.B - For machines with premium graded fuel engine (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- take the necessary precautions against fire when working in dry areas.
- do not smoke while working or refuelling.
- never refuel the log splitter while it is running. switch the engine off and leave it to cool. fill with fuel taking care that the tank does not overflow. wipe off any traces of petrol before starting up. Handle fuel with care.
- Never touch the engine or the exhaust pipe as they become very hot and may cause burns.



WARNING

DO NOT START THE ENGINE IN AN ENCLOSED SPACE; EXHAUST FUMES ARE LETHAL.

4 - OPERATING THE MACHINE



The model VS K9 allows the operator to work in 4 different positions: from completely vertical to completely horizontal (fig.7, page 3). In order to modify the position, remove the fixing pin, position the machine as desired, therefore, re-insert the pin in the relative hole and secure it with the 'R'-shaped spring (fig.7).

- The log splitter, in compliance with standard EN 609-1, is activated with a two hand control: **the machine will function only when both the levers are activated together (fig.5, page 3 and fig.10, page 5).**
- Never use the log splitter if it is not in perfect order or if it needs servicing. Before starting work, check correct functioning of all the safety devices (two hands control and switch-off button).
- Before starting work, check the integrity of the flexible pipes and the lack of leaks in the connections, check the level of the hydraulic oil in the tank and top up if necessary with one of the oils indicated on page 19.
  The oil level must be between the two notches on the oil dipstick (A in fig.4, page 2)
- Before starting work, switch on the log splitter and let the oil warm up for a few minutes.

4.1.A - For machines with 3-phase electric motor (VS K9 T)

If the motor does not run in the correct direction, invert two of the phases in the socket. Remove the plug from the log splitter. Insert a slotted screwdriver with a suitably sized wedge in the slot located in the connection inlet close to the electric motor as shown in figure 3, page 2.
Exerting a slight pressure, turn the white wheel by 180°. This operation physically inverts the poles on the three-phase motor.
Check that the motor runs in the correct direction as indicated by the arrow.



Never open the box containing the switch, or open the terminal block on the motor. if it is necessary to do so, have these operations carried out by your electrician.

If the fuses blow or the protection valve trips, this means that you are overloading the motor or the electrical installation is not correctly rated. Consult your electrician.

4.1.B - For machines with premium graded fuel engine (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- Before operating the log splitter, carefully read the user's manual for the engine fitted. study the maintenance regulations and guarantee supplied.
- Check the oil level in the engine block. top up if necessary.
  WARNING: working without oil causes irreparable damage.
- When the engine is new, it is important, at first start-up, to let it turn over without performing any work for at least twenty minutes. this running-in period ensures maximum performance and smooth operation of the whole system.

4.2 - Opening the cylinder

Before using the log splitter, the cylinder must be lifted as follows:

- Position a piece of wood under the wedge, on the work surface (A in fig.5, page 3)
- Activate both the control levers (B in fig.5) downwards: the cylinder will rise and the wedge will remain resting on the base.
- Release the right lever (B in fig.6, page 3) and insert the cylinder check pins in the appropriate holes (C in fig.6)
- Release also the left lever (A in fig.6, page 3), therefore activate both the control levers upwards, until they clamp. The wedge will now rise in the upper position, ready to start working
- At the end of the stroke the stopping device bring automatically the levers in the neutral position



WARNING

NEVER MOVE THE LOG SPLITTER WHEN THE CYLINDER IS LIFTED. THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR INJURY TO PERSONS, ANIMALS OR OTHER THINGS CAUSED BY TRANSPORTING THE LOG SPLITTER WITH THE CYLINDER LIFTED.

4.3 - Lighting

Lighting must be provided in the entire work area of the log splitter to ensure perfect visibility when operating the machine and during maintenance and adjustments. Even when working outdoors, there must be sufficient light to work safely. Working at times when insufficient light may result in poor visibility of the machine and its components (dawn, dusk, night) is forbidden.

5 - USE



WARNING:

Do not use the machine outdoor when it is raining or snowing.
When not in use, store the machine where it is protected from atmospheric agents.

5.1.A - Switching on/off of the machine with electric motor (VS K9 E - VS K9 T)

- Make sure that the switch/cutout of the general power system and the switch of the machine are OFF.
- Connect the electric log splitter to the power system inserting the plug in the socket on the electric motor.
- Never pass the power cable over the telescopic mast, close to the wedge or anywhere where it may be damaged or cut.
- Set the main on/off switch and then press the switch in the green area to start the log splitter.
  The telescopic mast will move automatically to the fully open position.
- **Use the log splitter as explained in paragraph 5.2.**
- Never leave the log splitter unattended without first of all pressing the switch in the red area (off).
- On completing the work, switch off the log splitter by turning the switch/differential of the general power system to the “0” position (off) and then remove the plug from the socket on the machine. Never yank the plug using the cable. Grasp the body of the plug and pull it firmly.

5.1.B - Switching on/off of the log splitter with premium graded fuel engine (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

Set the switch (A on fig.8a, page 4) on the right of the motor to “ON”.

- Switching on: Turn the throttle control knob (C on fig.8b, page 4) to “CHOKE” if the engine is cold or to “RUN” if the engine is still warm.
- Move the accelerator knob (D on fig.8c, page 4) completely to the left (tortoise).
- Grasp the engine start-up knob (B in fig.8a) and holding it tightly pull it firmly. Repeat this operation until the engine starts. During this phase, be very careful not to slip or cause injuries or distortions. Once the engine is running, the telescopic mast moves to the fully open position.
- Slowly move the accelerator knob (D on fig.8c) to the right (hare).
- After a few minutes from cold starting, move the throttle control knob (C on fig.8b) from “CHOKE” to “RUN”.
- **Use the log splitter as explained in par. 5.2.**
- If you are leaving the log splitter unattended or if you have finished working, switch off the log splitter using the switch A on fig.8a.



WARNING

When working and after switching off the log splitter, never touch any part of the engine as this could cause burns. After switching off the machine, wait until the engine has cooled before performing any operation.

Refer to the attached manual for any other information regarding the premium graded fuel engine.

5.2 - How to use log splitter

- Place the log on the work surface (5 in fig.1, page 2) making sure it is centered under the wedge. The two faces of the log must be parallel to each other and to the work surface to guarantee safe operation.
- Working in the mandatory position only (12 in fig.1 page 2), activate both the levers downwards (vertical position - B in fig.5, page 3) or ahead (horizontal position - B in fig.10, page 5): the wedge will start to cut into the log.
- Once splitted the log, the pieces will not fall down, because they will be kept by the side arms.
- If the log does not split quickly or if the wedge stops, do not keep the machine under force.It is advisable to bring the wedge to the upper position and to make another attempt after rotating the log.
- Repeat the operation with the pieces obtained so as to split the log into several parts.
- In order to let the wedge return to the upper position, ready for a new cycle, push both levers upward until the clamp. The two levers will stay in this position. At the end of the stroke, the stopping device will automatically bring them back to the neutral position.

Note: If you release also only one of the two control levers, the wedge will stop in the reached position.



WARNING

THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR INJURY TO PERSONS, ANIMALS OR OTHER THINGS CAUSED BY AN IMPROPER USE OF THE MACHINE

5.3 - Assembly and use of the 4-way wedge (Optional)

The log splitter can be equipped, under request, with an optional 4-way wedge to split logs into four pieces with a single stroke.
The 4-way wedge (1 in fig.12, page 5) must be assembled directly on the standard 2-way wedge (2 in fig.12).
When the wedge is in position, insert the dowel (3 in fig.12) into the corresponding hole (4) and into the hole on the 2-way wedge (5) in order to secure it. Fix the dowel with the "R" shaped security pin.
This 4-way wedge is used in the same way as the 2-way wedge taking care, however, not to split very hard wood or wood with a large number of knots as the use of 2 wedges instead of 1 causes greater stress on the wedge.



WARNING

Never use the 4-way wedge if it has not been secured into position with the dowel supplied, as this could prove very dangerous for both the operator and the machine.

5.4 - Closing the cylinder for transport

Before lifting and moving the log splitter, the cylinder must be lowered as follows:

- Position a piece of wood under the wedge, on the work surface (A in fig.5, page 3)
- Activate both the control levers (B in fig.5, page 3) in order to lower the wedge completely.
- Release the right lever (B in fig.6, page 3) in order to hold the wedge in the reached position.
- Remove the cylinder check pins (C in fig.6) and put them in the appropriate holes on the two sides of the cylinder
- Release also the left lever (A in fig.6), therefore activate both the control levers upwards (B in fig.11a, page 5), until they clamp, in order to close the cylinder (2 in fig.11a)
- When the cylinder is completely closed and the wedge raised from the piece of wood (fig.11b), bring the levers back to the neutral position

Now the log splitter can be lifted, moved and transported


WARNING

NEVER MOVE THE LOG SPLITTER WHEN THE CYLINDER IS LIFTED. THE MANUFACTURER IS NOT LIABLE FOR INJURY TO PERSONS, ANIMALS OR OTHER THINGS CAUSED BY TRANSPORTING THE LOG SPLITTER WITH THE CYLINDER LIFTED.

5.5 - Manual handling of the log splitter

Before handling the log splitter, it is necessary to close the cylinder (1 in fig.1, page 2) and to raise the foot (B in fig.4, page 2).

Use the carrying handle on the top part of the mast (11 in fig.1, page 2) for safe, trouble-free transport of the log splitter.

- Rest one foot on the base of the log splitter (A in fig.9, page 4). Pull the handle (B in fig.9), tilting the machine towards you (fig.9b, page 4) to facilitate transport.
- To rest the machine on the ground, put one foot on the base and lower the machine carefully.

6 - ROUTINE MAINTENANCE

This chapter describes routine maintenance, i.e. operations carried out by the operator, on the log splitter to keep it in perfect working order and therefore reliable for continuous, long-term use. All routine maintenance operations must be carried out with the machine off and in the case of log splitters with electric motor with the power cable disconnected.
Any other maintenance operation not specifically envisaged in this manual must be carried out by authorised personnel only in that hazardous situations may arise for which the operator is not prepared.
In the case in which extraordinary maintenance or part replacement operations are not carried out by authorised personnel, the guarantee shall be immediately null and void and the manufacturer shall be relieved of any responsibility for injury to persons or animals or damage.

6.1 - How to change the hydraulic oil

The spent oil must be replaced with new oil of the type indicated on page 19 every 600 hours of operation. To change the oil, proceed as follows.
- Make sure that the wedge of the machine is fully retracted.
- Place a 15 litre capacity receptacle under the oil drainage plug, located under the oil tank (C in fig.4, page 2).
- Unscrew the drainage plug with a suitable wrench and let all the oil in the tank drain into the receptacle.
- Once the tank is empty, clean the inlet and the drainage plug with petrol and then replace the drainage plug, drawing this up tightly.

Refer to the table on page 19 for the correct amount of oil and then proceed as follows:
- Remove the oil plug (A in fig.4, page 2), fill the tank with the correct oil (par. "2.3 - Recommended oils", page 19) and check the right quantity of oil using the oil rod (A in fig.4). The oil level must be between the two notches on the oil dipstick
- Clean the inlet of the oil plug and replace the plug.
- Activate the log splitter and let the wedge make some strokes in order to let any air bubble come out from the circuit.
  At the end, bring the wedge back to the upper position, ready to work


WARNING:

NEVER MIX OIL WITH GENERAL WASTE!
USED OIL MUST BE DISPOSED OF ACCORDING TO CURRENT REGULATIONS IN THE COUNTRY WHERE THE MACHINE IS USED.

6.2 - Sharpening the wedge

After long periods of operation and when required, sharpen the wedge of the log splitter using a fine-toothed file and taking care to remove any burrs or crushed parts of the metal.

7- TROUBLESHOOTING

Problems that may arise when using the log splitter and recommended remedies are given in the table below.
In the case of operations carried out by unauthorised personnel, the guarantee will be immediately null and void and the manufacturer will be relieved of any responsibility for injury to persons and animals and damage.

Problem	Probable cause	Corrective action
Log fails to split	Log exceeds permitted dimensions	Try to cut a small part or use other means to reduce the size of the log
	Incorrect positioning of the log	Change the position of the log in relation to the wedge
	Wedge do not cut	Sharped the wedge, check for burrs or nicks, file if necessary
	Oil leack	Locate the leack using a piece of card or wood. Contact your dealer
	Hydraulicpressure too low	Contact your dealer
Rod advances jerkily or with strong vibrations. Foamy oil comes out from the filler cap.	Air in the circuit	Check oil level. Top up if necessary. Check that the pump does not suck up any air. Check that the connections are not restricted or the pipes damaged in the system from the tank to the pump. If problem remain contact your dealer
Oil leak from the unions, pump or cylinder	Unions not properly tight	Tighten unions
	Seals worn	Contact your dealer

7.1 - Resetting of the thermal cut-out of the electric motor

In the case of machines with electric motor, a protection device applied to the motor and integrated in the main on/off switch is tripped in the case of overloads, sudden increases in voltage or accidental faults in the electrical system. In this case, before calling your authorised service centre, wait a few minutes and then try to reset the main on/off switch. If the problem does not re-occur, the log splitter can be used normally. If the cut-out is tripped again, do not try to reset it and contact your ahthorised service centre.

SCRAPPING AND DISPOSAL OF THE MACHINE

The log splitter must be scrapped in compliance with all safety regulations for the prevention of personal injury and damage to the environment and animals.

All parts of the log splitter must be scrapped and disposed of in accordance with applicable legislation in the place of scrapping.

Dispose of hydraulic fluid and electric parts correctly. Do not dispose of these in the environment, as they are hazardous pollutants, and treat them in accordance with applicable legislation.

Machines fitted with electrical parts must not be disposed of as general waste and must be separated for disposal as separately collected fractions, deposited at authorised collection points.
The manufacturer is committed to waste recycling (WEEE) and is a member of specialised waste disposal consortiums.

Incorrect waste disposal is punishable by law.

SPARE PARTS

Replacement of spare parts and therefore extraordinary maintenance of the machine must be carried out by the retailer’s specialised and authorised personnel only. If any maintenance operations other than those expressly indicated in this handbook are carried out, the warranty will be immediately null and void and manufacturer shall be relieved of all and any responsibility with regard to accidents involving persons, animals or things. Always order spare parts form your regular retailer remembering to indicate the machine model, the purchase date and the serial number.

GUARANTEE

The company BELL, referred to hereinafter as BELL, guarantees to the purchaser of every new BELL original product, purchased from a BELL authorized dealer, that the product shall remain free from any defects in materials or workmanship for a period of 360 days (12 months) from the original date of purchase or the date of first hire.
Spare parts installed on the product covered by this guarantee are guaranteed for 90 days (3 months) from the date of their repair or renewal.
Such parts must be supplied free of charge to the user by a BELL dealer or distributor during normal working hours.
BELL reserves the right to inspect any product or part which has been substituted as defective. Substituted parts must therefore be kept available for 12 months.
It is expressly understood that BELL shall be under no obligation to provide labour or accept transport expenses.
BELL shall accept no responsibility for any damage, defect or costs deriving from repairs and/or modifications of a BELL product, effected by any person other than an authorized BELL representative.
This guarantee does not apply to commercial components covered by their own guarantee, such as internal combustion engines, diesel engines, etc..
This guarantee covers only defects arising during proper use of the machine. BELL shall accept no responsibility whatsoever if BELL components break while under guarantee for reasons such as:

1) Misuse, negligence, improper handling, abuse or accident.
2) Failure to carry out reasonable or necessary maintenance as prescribed in this manual (renewal of worn components such as slides, hydraulic oil, engine oil, gearbox oil; blade not sharpened, etc.)
3) The use of parts or accessories not manufactured, supplied or approved by BELL.

BELL does not provide further explicit or implied guarantees, other than those set forth herein.

(No representative or dealer is authorized to assume other responsibilities with regard to BELL products. The duration of the implicit guarantees recognized by the law, including the commercial guarantees and conventions for particular purposes are limited in duration to the validity and duration of the explicit guarantee granted below)

BELL shall upon no account act as guarantor for loss of profit, whether direct or indirect, specific or deriving from any damage.

If you require spare parts or repair work it will be useful the followins informations:

MODEL...

SERIAL NUMBER ....

DATE OF PURCHASE ....

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

EINLEITUNG

Die Holzspalter BELL sind in Entsprechung den letzten europäischen Sicherheitsnormen, insbesondere EN 609-1 und CEI EN 60204-1, geplant und gebaut.
Die Zweihand-Steuersysteme wurden entwickelt, um den Bediener zu zwingen, die Bedienung der Maschine nur von den zulässigen Bereichen aus vorzunehmen, dabei beide Hände einzusetzen und ein jegliches Einführen der Gliedmaßen in Gefahrenbereiche auszuschließen.
Diese Maschine wurde laut der Vorschriften der Richtlinie RoHS 2002/95/CE herstellt
Bitte das Handbuch aufmerksam lesen, eine genaue Kenntnis der darin enthaltenen Sicherheitsvorschriften ist unabdingbar, um sämtliche Arbeiten für den Transport sowie zur Installation und Inbetriebsetzung der Maschine mit der erforderlichen Sicherheit auszuführen.
Sollte der Benützer die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht kennen, muß er bei seinem Händler die Übersetzung in die gewünschte Sprache anfordern. Der Besitzer muß mit dem Maschinenbetrieb beauftragten Arbeitskräfte zweckmäßig einweisen.
Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen oder Sachen, die durch Mißachtung dieser Anleitung, unsachgemäßen Gebrauch der Maschine, Entfernung von Fabrik-und Hinweisschilder, Entfernung oder Verstellung von Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen und jedes andere sicherheitswidrige Handeln hervorgerufen wurden.
Änderungen an der Maschine dürfen ausschließlich von hierzu befugtem Personal ausgeführt werden.
Das vorliegende Handbuch ist als integrierender Teil der Maschine zu betrachten, es ist stets griffbereit aufzubewahren.

ACHTUNG: **Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.**

1 - MASCHINENBESCHREIBUNG

VS K9 ist ein verfahrbarer Schwenk-Holzspalter mit elektrischem Motor oder Benzinmotor.
Im Bild 1, Seite 2, sind die verschiedenen Maschinenkomponenten gezeigt.

1 - Zylinder

2 - ZHB-Bedienhebel

3 - Zusätzliche Spaltkreuz

4 - Auflageführungen des Holzklotzes

5 - Bearbeitungs Pläne

6 - Schwenkbare Unterstützung

7 - Räder für kurze Verfahrungsstrecken

8 - Ölbehalter

9 - Motor

10 - Hebepunkt

11 - Transporthebel

12 - VORSCHRIFTLICHER UND VERBINDLICHER ARBEITSBEREICH

1.1 - Aufschlüsselung der Warnhinweise

Auf der Maschine sind normgerechte Warnzeichen angebracht, damit sämtliche Teile des Holzspalters vorsichtig und in voller Sicherheit bedient werden. Bitte lesen Sie mit größter Aufmerksamkeit die Auschlüsselung dieser Gefahrenhinweise.



Vor der Inbetriebsetzung der Maschine sind die Betriebs- und Wartungsanleitungen genau durchzulesen.



Die Füße sind vor fallenden Holzklötzen durch feste Schuhe abzuschützen.



Die Hände sind durch geeignete Handschuhe vor wegspringenden Holzsplittern zu schützen.



Die Augen sind durch geeignete Schutzbrillen vor Holzsplittern zu schützen.



Zur Vermeidung von Gehörschäden ist bei langen und lärmreichen Arbeitszyklen ein entsprechender Ohrschutz zu tragen.



Schutzhelm gegen Verletzungen durch wegspringende Holzsplitter tragen



Der Holzspalter muss von einer einzigen Person bedient werden.



In der Nähe der Maschine und im Arbeitsbereich nicht rauchen.



Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen nie verstellt werden.



Wartungs- oder Reparaturarbeiten nie bei in Betrieb stehender Maschine ausführen.



Es dürfen sich keine Personen im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten. Umstehende Personen oder Tiere müssen sich mindestens 5 m entfernt von der Maschine befinden.



Das Altöl muß nach den örtlich geltenden Gesetzen entsorgt werden und darf nie in die Umwelt abfließen.



Warnung: einen am Messer verklemmten Holzklotz nie mit den Händen zu entfernen versuchen.



Achtung auf Schnittwunden oder Zerquetschungen: die Hände während der Messerbewegung von den Gefahrbereichen weghalten.



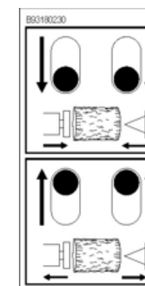
Hebepunkt



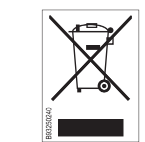
Warnung: Elektrische Spannung gemäß Schildangabe



Motordrehrichtung.
Falls der Motor in falsche Richtung dreht, die Anweisungen in Punkt 4.1.A, S.30 folgen.



ZHB-Steuerung: Wenn die Hebel gleichzeitig nach unten betätigt werden, das Schneidblatt bewegt sich und es wird in den Stamm hineingetrieben.
Sobald der Stamm ist gesplatet, den Hebel nach oben betätigen. Das Messer läuft in der Anfangsposition zurück, bereit für ein neues Zyklus.



Maschinen, die mit elektrischen Geräten ausgestattet sind, dürfen nicht als normale Siedlungsabfälle entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und auf autorisierten Deponien entsorgt werden

2 - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	VS K9 E	**VS K9 T**	**VS K9 B&S**	**VS K9 HONDA**
Länge (mm)	~ 960	~ 960	~ 1100	~ 1100
Breite (mm)	~ 760	~ 760	~ 760	~ 760
Höhe (mm)	~ 1780	~ 1780	~ 1780	~ 1780
Gewicht (Kg)	~ 156	~ 156	~ 159	~ 159
Max. schubkraft (tons.)	~ 9	~ 9	~ 9	~ 9
Max. Schnittlänge (mm)	~ 700	~ 700	~ 700	~ 700
Gesamtquantität Öl (Liter)	~ 12	~ 12	~ 12	~ 12
Versorgung	250V 50Hz Einphasig	400V 50Hz Dreiphasig	Superbenzin	Superbenzin
Stromaufnahme	13A	7,4A	——	——
Leistung	3 PS - 2,2 kW	4 PS - 3 kW	6,5 PS - 4,8 kW	4,8 PS - 3,6 kW

Der Bediener ist während des Betriebs unserer Maschine einem Geräuschpegel von 85 dB(A) ausgesetzt.

- Er muß daher Gehörschutz tragen.

2.1 - Richtige Weise, um die Maschine zu heben

Die Maschine muss durch einen Haken mit mehr als 200 Kg Trägfähigkeit gehoben werden. Am Hebepunkt (10 in Abb.1, S.2) den Haken stellen.

2.2 - Maße des Spaltklotzes

In Abb. 2 Seite 2 werden die max. Holzklotzmaße angegeben.
Der Spalklotzdurchmesser ist beispielhaft angegeben. Ein kleiner Holzklotz kann schwer zu spalten sein, wenn er stark verastet ist.

2.3 - Empfohlene Ölsorten

Für den Hydrozylinder werden die folgenden Ölsorten empfohlen:
SHELL TELLUS S2 V 22
ARAL VITAM GF22
BP ENERGOL HCP22
TEXACO RANDO HDZ 22/32
MOBIL DTE11 oder gleichwertige
ÖLE MIT ANDEREM VISKOSITÄTSGRAD DÜRFEN NICHT VERWENDET WERDEN.

3 - SICHERHEIT

Lesen Sie dieses Kapitel mit der größten Aufmerksamkeit, eine genaue Kenntnis der darin beschriebenen Gefahrsituationen während des Maschinenbetriebs und der Anweisungen für den ordnungsgemäßen Gebrauch ist unabdingbar zur Vermeidung von Personen-, Tier- und Sachschäden.

ACHTUNG: Dieser Holzspalter dient ausschließlich zum Spalten von Holzklötzen, deren Ausmaße den empfohlenen Angaben (Abb.2) entsprechen müssen.
Jeder andere Einsatz gilt als unsachgemäß und der Hersteller haftet für keinerlei Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch den betriebsfremden Einsatz der Maschine bewirkt sind.
Der Anwender muss bei der Maschinenbedienung im vorgeschriebenen Arbeitsbereich (12 in Abb.1, S.2) stehen, wobei er zur Betätigung der Zweihandbedienung (ZHB) beide Hände verwenden muss, er darf keinesfalls zu anderen Systemen greifen und ebenso die ZHB nicht manipulieren.
Personen oder Tiere, mit Ausnahme des Anwenders, dürfen sich während des Maschinenbetriebs nicht näher als 5 m vom Holzspalter aufhalten.
DER HOLZSPALTER DARF AUSSCHLIESSLICH MIT ORDNUNGSGEMÄSS INSTALLIERTEN SCHUTZVORRICHTUNGEN BETRIEBEN WERDEN. DIE MISSACHTUNG DER ANWEISUNGEN DIESES KAPITELS KANN SCHWERE FOLGESCHÄDEN AN PERSONEN, GEGENSTÄNDEN ODER AN DER MASCHINE SELBST MIT SICH BRINGEN.

Verwenden Sie nicht den Holzspalter zu Stein Materialien (Steine, Beton, etc.) oder zerquetscht in Stücke oder Metall-Container zu brechen.

3.1 - Allgemeine Sicherheitsvorschriften

- **Es darf nur eine Person auf der Maschine arbeiten und Baumstämme aufladen.**
- **Wenn es regnet oder schneit, verwenden Sie die Maschine nicht im Freien.**
- Niemand darf den Holzspalter verwenden, ohne zuvor die Gebrauchsanleitungen gelesen zu haben oder über die Vorschriften für den ordnungsgemässen und sicheren Maschinengebrauch belehrt worden zu sein.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende mit einem Mindestalter von 16 Jahren dürfen nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Nie aufgeknöpfte oder lockere Kleidung tragen, weil sie sich in den Bewegungsteilen verfangen könnte.
- Den Holzspalter bei laufendem Motor nicht bewegen.
- Benutzen Sie ein Stück Papier oder Holz, anstatt die Hände, um mögliche Ölverluste zu suchen.
  Ölstrahlen unter Druck können unter Haut eindringen. Bei Unfällen dieser Art muß man einen Doktor sofort befragen.
- Nicht auf abfallendem oder rutschigem Boden arbeiten. Die Maschine ist auf einem ebenen Boden zu positionieren. Der umliegende Bewegungsraum darf nicht durch Gegenstände verstellt sein.
- Überprüfen, ob von den zu spaltenden Stämmen alle Eisendrähte entfernt worden sind, welche während des Spaltens wegspringen oder die Maschine beschädigen könnten. Die äußeren Enden der Stämme müssen winkelig geschnitten werden. Die Äste müssen vollkommen abgeschnitten werden.
- Es dürfen nie Holzklötze gespaltet werden, deren Ausmaße über die in Abb.2 Seite 2 abgegrenzten Werte hinausgehen: dies könnte Verletzungen und Maschinenschäden bewirken.
- Das Holz muß der Faser entlang gespaltet werden. Den Holzklotz nie quer auf den Holzspalter legen und in dieser Position spalten. Dies könnte Verletzungen Maschinenschäden mit sich bringen.
- Auf keinen Fall zwei Stämme gleichzeitig schneiden! Einer könnte wegspringen und den Bediener treffen.
- Wenn der Holzklotz vom Messere abgleitet, den Stammandrücker zurückziehen und den Holzklotz um 90° drehen.
- Den Stamm nicht bei in Betrieb stehendem Holzspalter oder laufendem Messer auf den Holzspalter laden, verletzungsgefahr!
- Nicht in die sich während des Spaltens auf der Holzrinde bildenden Schlitze und Risse greifen, weil sich diese plötzlich wieder schliessen und die Finger zerdrücken oder amputieren könnten.
- Den Holzspalter nicht mehr als 30 Sekunden zwangsläufig betreiben, indem man den Stammandrücker am Endanschlag angedrückt hält oder wenn man den Schnitt eines spaltunwilligen oder im Messer verklemmten Holzklotzes erzwingen will, dies würde eine rasche Überhitztung des unter Druck stehenden Öls mit Folgeschäden an der Pumpe mit sich bringen.
- Die laufende bzw. auch nur angeschlossene Maschine nie unbewacht lassen. Bei momentanem Verlassen der Maschine die Stromversorgung unterbrechen und jede zufällige Startmöglichkeit ausschliessen.
- Den Holzspalter keinesfalls unter Einfluß von Alkohol, Rauschgift und Medikamenten oder bei Müdigkeit verwenden. Nur mit klarer Geistesverfassung kann sicher gearbeitet werden.
- Eingeklemmtes Holz nicht bei laufendem Motor vom Spaltkeil entfernen. Maschine immer erst ausschalten und dann das eingeklemmte Holzstück entfernen.
- Um eingeklemmtes Holz zu entfernen lassen Sie Ihnen durch dritte Personen nicht helfen.
- Benutzen Sie keinen Alkohol, Benzin oder Lösungsmitteln, um die Maschine zu reinigen. Die Sicherheitsinformationen, an der Maschine angeklebt, könnten gänzlich und ständig unlesbar werden.

3.1.A - Für Maschinen mit Elektromotor (VS K9 E - VS K9 T)

- Die Maschine darf nicht im EX-Bereich (natürliches Gas, Benzindämpfe oder andere entflammbare Dämpfe) verwendet werden.
- **Überprüfen Sie, ob der elektrische Stromkreis, an den der Maschine angeschlossen wird, verwendbar ist.**
  Leistung, Spannung und Frequenz des Motors müssen überprüft werden (vgl. hierzu die Angaben des Maschinenschildes und die Daten in dieser Anleitung). Die Maschine muß an einen Stromkreis,der den Regelungen entspricht, mit angemessenem Differentialschalter **(30 mA Nennfehlerstrom)** angeschlossen werden und muß ebenfalls eine geeignete Erdleitung haben.
- Stromkabel mit einem Querschnitt von 2,5 mm2 verwenden. Nie mit mangelhaften Verlänge-rungsleitungen arbeiten. Die Anschlüsse müssen mit geschütztem materiellem für Verwendung im Freien hergestellt werden. **Verwenden Sie keine Verlängerungskabel länger als 5 mt.: zu lange und mit ungeeignetem Querschnitte Kabel einen Spannungsabfall verursachen können und der Motor könnte seine ganze Leistung nicht entwickeln.** Vor dem Gebrauch die Verlängerungsleitung auf Beschädigungen prüfen.
- Die Maschine und das Kabel dürfen nie mit Wasser in Berührung kommen.
- Vor Anschluß des Netzkabels sicherstellen, daß sich der Hauptschalter in OFF-Stellung befindet, damit die Maschine nicht versehentlich startet.
- Stromzufuhrkabel nicht misshandeln. Zum Verschieben der Maschine nicht am Kabel ziehen. Kabel nicht aus der Steckdose herausreissen und von Hitzequellen, von Öl und von schneidenden Gegenständen fernhalten.
- Die eingeschaltete oder in Betrieb stehende Maschine nie unbewacht lassen. Nach dem Gebrauch, muss die Maschine immer ausgeschaltet und von der Stromversorgungsanlage getrennt werden. Insbesondere wenn Wartung Arbeiten durchgeführt werden

3.1.B - Für Maschinen mit Benzinmotor (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- In trockenen Gebieten müssen die nötigen Vorsichtsmassnahmen gegen Brandausbruch getroffen werden.
- Während des Betriebes und des Tankens nicht rauchen.
- Vor dem Tanken ist der Holzspalter stets abzustellen. Brennstoff mit Vorsicht handhaben, Motor vor dem Tanken abschalten und auskühlen lassen. Volltanken, aber nicht überlaufen lassen. Eventuelle Benzinspuren vor dem Starten trockenwischeb.
- Zur Vermeidung von Brandwunden den Motor und das Auspuffrohr nie angreifen, solange sie heiß sind.



ACHTUNG

Motor nicht in geschlossenem Raum starten, die Abgase sind tödlich.

4 - INBETRIEBSETZUNG



Das Modell VS K9 erlaubt dem Bediener mit der Maschine in 4 unterschiedlichen Positionen zu arbeiten: von der vertikalen Position bis zum der horizontalen Position (Abb.7, S.3). Um die Arbeitsposition zu modifizieren, den Zapfen abnehmen, die Maschine schwenken, dann den Zapfen in die Bohrung wieder einsetzen und mit dem “R”-förmigen Splint befestigen (Abb.7)

- Der Holzspalter wird gemäß der Bestimmung EN 609-1 durch eine Zweihand-Steuerung betrieben: **die Maschine arbeitet, nur wenn beide Hebel zusammen betätigt werden (Abb.5, Seite 3 und Abb.10, Seite 5).**
- Die Maschine darf nie verwendet werden, wenn Sie sich in betriebswidrigem Zustand befindet oder wartungsbedürftig ist. Überprüfen Sie vor dem Gebrauch der Maschine dass die Bedienungs- und Sichereitselementen des Holzspalters korrekt funktionieren.
- Vor Inbetriebnahme, die Intaktheit der Schläuchen, die Dichtigkeit der Anschlüsse und den Hydraulikölstand im Tank überprüfen. Wenn nötig, mit der auf Seite 28 empfohlenen Ölsorte, nachfüllen. Das Öl muß zwischen die Min. und Max.-Markierung des Ölmeßstabes (A in Abb.4, S.2) reichen.
- Vor Arbeitsbeginn die Anlage starten und das Öl einige Minuten lang warmlaufen lassen.

4.1.A - Für Maschinen mit Elektromotor (VS K9 T)

Bei falscher Drehrichtung sind zwei Pole des Stromsteckers untereinander auszuwechseln. Nach Stromanschluß des Motors ist die Drehrichtung zu überprüfen: sie muß der Pfeilanzeige am Motor entsprechen. Hierzu den Stromstecker vom Holzspalter abziehen und einen passenden Schraubenzieher in den Schlitz innerhalb des Schaltersteckers (Abb.3, S.2) stecken.
Behutsam drücken und gleichzeitig die weiße Scheibe um 180° drehen, wodurch zwei Pole des Wechselstrommotors untereinander versetzt werden. An dieser Stelle überprüfen, ob der Motor nun i1n Pfeilrichtung dreht.



Das Schaltergehäuse und der Klemmenkasten am Motor dürfen nur im Bedarfsfall und nur von einem Elektriker geöffnet werden.

Überbeanspruchung des Motors oder eine vorschriftswidrig ausgelegte elektriche Ausrüstung bewirken das Durchbrennen der Schmelzsiche-rungen oder Ansprechen des Sicherheitsventils: in diesem Fall den Fachelektriker zu Hilfe ziehen.

4.1.B - Für Maschinen mit Benzinmotor (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- Der Holzspalter darf erst nach genauem Lesen und Kenntnis der Betriebsanleitungen des eingebauten Benzinmotors in Betrieb gesetzt werden. Wartungs- und Garantievorschriften lesen.
- Ölstand im Motorblock überprüfen und ggf. auffüllen.
  ACHTUNG: Betrieb bei Ölmangel bringt schwere Folgeschäden mit sich.
- Ein neuer Motor muss beim starten wenigstens 20 Minuten lang leerlaufen. Nach solchem Einfahren hat man maximale Leistung und gutes Funktionieren des ganzen Systems.

4.2 - Aufwärtshub des Zylinders

Vor der Verwendung des Holzspalters ist der Zylinder stets hochzufahren. Hierzu sind die folgenden Arbeitsschritte vorzunehmen:
- Ein Holzstück unter des Messer stellen (A in Abb.5, S.3).
- Die beiden Bedienhebel des Holzspalters (B in Abb.5) nach unten betätigen, damit der Zylinder hochfährt. Das Messer bleibt unten auf dem Holzstück.
- Den rechten Hebel (B in Abb.6, S.3) loslassen und die Sicherungsstifte des Zylinders in den passenden Löcher einsetzen (C in Abb.6)
- Den linken Hebel (A in Abb.6) auch loslassen, dann die beiden Hebel nach oben drücken, bis die Hebel festklemmen. Das Messer läuft nach oben, bereit um die Arbeit zu beginnen.
- Am Hubende, die Sperrvorrichtung bring die Hebel automatisch in die neutral Position



ACHTUNG

NICHT DEN HOLZSPALTER MIT HOCHGEFAHRENEM ZYLINDER TRANSPORTIEREN. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR PERSONEN-, TIEREN- ODER SACHENSCHÄDEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DIESER VORSCHRIFT BEWIRKT SIND.

4.3 - Beleuchtung

Sämtliche Maschinenteile müssen während des Betriebs und der Ausführung der Arbeiten zur Wartung und Einstellung arbeitsgerecht beleuchtet sein. In den Tagesstunden, die keine klare Sicht der Maschine und ihrer Komponenten zulassen (bei Morgen- oder Abenddämmerung und in der Nacht), ist der Betrieb nicht gestattet.

5 - EINSATZ DES HOLZSPALTERS



ACHTUNG:

Wenn es regnet oder schneit, verwenden Sie die Maschine nicht im Freien.
Bei Nichtnutzung die Maschine vor Witterungseinflüssen geschützt einlagern.

5.1.A - Zu- und Abschalten des Elektrischen Holzspalters (VS K9 E - VS K9 T)

- Den elektrischen Holzspalter an das Netz anschließen; hierzu den Stecker des elektrischen Motors in die dementsprechende Steckdose einführen.
- Bei der Verlegung des Stromversorgungskabels darauf achten, daß es nicht nahe des Spaltkeils geführt wird; ebenso sind Stellen zu vermeiden, an denen Beschädigungs- oder Durchreißgefahr besteht.
- Den Holzspalter durch Betätigen der grünen Taste des Schalters einschalten.
- **Den Holzspalter gemäß den Anleitungen des Kapitels 5.2 verwenden.**
- Bevor Sie den Holzspalter verlassen, betätigen Sie die roten Taste des Schalters um die Maschine auszuschalten.
- Nach Abschluß der Arbeit ist der Holzspalter auszuschalten und der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Hierbei darf nie am Kabel gezogen werden.

5.1.B - Zu- und Abschalten der Holzspalter mit Benzinmotor (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- Den rechts am Motor angebrachten Schalter (A in Abb.8a, S.4) auf „ON“ stellen.
- Den Drosselsteuerhebel (C in Abb.8b, S.4) bei kaltem Motor auf „CHOKE“ und bei noch warmem Motor auf „RUN“ stellen.
- Den Beschleunigungsknauf (D in Abb.8c, S.4) ganz links positionieren (Schildkröte).
- Den Motoranlassknauf (B in Abb.8a) greifen, gut festhalten und dann kräftig so oft ziehen, bis der Motor anspringt. Dabei ist aufzupassen, dass man nicht stürzt und sich keine Verletzungen oder Muskelzerrungen zuzieht.
  Sobald der Motor anläuft verschiebt sich der Teleskopträger in die Position „ganz offen“.
- Den Beschleuniger (D in Abb.8c) langsam nach rechts schieben (Hase).
- Einige Minuten nach dem Kaltstart ist der Drosselsteuerhebel (C in Abb.8b) von „CHOKE“ auf „RUN“ zu stellen.
- **Den Holzspalter gemäß den Anleitungen des Kapitels 5.2 verwenden.**
- Bei Arbeitsende und auch wenn man sich nur kurz entfernt ist, der Holzspalter mittels des Schalters (A in Abb.8a) ausschalten (auf „OFF“ stellen).



ACHTUNG

Bei der Arbeit und nach dem Ausschalten den Motor nicht berühren. Verbrennungsgefahr! Vor jeglichem Eingriff ist nach dem Ausschalten abzuwarten, bis der Motor abgekühlt ist.

Für weitere Informationen über den Motor ist das beiliegende Handbuch nachzuschlagen.

5.2 - Verwendung des Holzspalters

- Den Holzklotz auf die Auflageplatte (5 in Abb.1, S.2) legen und unter dem Spaltkeil zentrieren. Ein sicheres Arbeiten ist nur dann gewährleistet, wenn die beiden Flachseiten des Holzklotzes parallel zueinander und zur Platte ausgerichtet sind.
- Arbeiten Sie nur in der vorgeschriebenen Position (Pos.12, Abb.1, S.2)!! Die beide Hebel nach unten betätigen (vertikal Position - B in Abb.5, S.3) oder vorwärts drücken (horizontal Position - B in Abb.10, S.5): das Messer bewegt sich und wird in den Stamm hineingetrieben.
- Als der Stamm gespaltet wird, werden die Holzklotze nicht fallen, da sie von den seitlichen Klemmärme festgehaltet sind.
- Bei Spaltschwierigkeiten oder Anhalten den Spaltmesser die Maschine nicht weiter betreiben. Hierdurch würde sich das Öl im Hydraulikkreis sehr schnell erhitzen, was Folgeschäden der Pumpe mit sich bringt. Es empfiehlt sich in diesem Fall, den Balken in Ruhestellung zu bringen und einen neuen Schnittversuch nach Umdrehen des Holzklotzes vorzunehmen.
- Den Arbeitsgang mit den geschnittenen Stücken wiederholen, um den Holzklotz in mehrere Teile zu schneiden.
- Um das Messer wieder in die obere Position zu bringen, fertig für einen neuen Arbeitsgang, sollen Sie die beide Hebel nach oben drücken, bis sie festklemmen. Die Hebel werden am Ende des Rücklaufs automatisch in die neutrale Position gebracht.

Merke: Wird auch nur einen Hebel losgelassen, stoppt das Messer unverzüglich.



ACHTUNG

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR PERSONEN-, TIEREN- UND SACHENSCHÄDEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DER MASCHINE ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

5.3 - Montage und Verwendung des 4-Wege-Messers (Optional)

Auf den Holzspalter kann, auf Anfrage, auch ein 4-Wege-Messer montiert werden, das einen Holzklotz mit einem Schlag in 4 Teile spaltet.
Das 4-Wege-Messer (1 in Abb.12, Seite 5) muß direkt auf das serienmäßige 2-Wege-Messer (2 in Abb.12) montiert werden. Nach dem Positionieren des Messers ist es in seiner Position zu blockieren, indem der Zapfen (3 in Abb.12) in das entsprechende Loch (4) und in das Loch des 2-Wege-Messers (5) einzusetzen ist.
Den Zapfen mit dem "R"-förmigem Sicheringssplint adbsichern.
Dieses Messer wird auf die gleiche Weise wie das 2-Wege-Messer verwendet, wobei jedoch darauf zu achten ist, daß nicht zu harte oder knotige Holzklötze verwendet werden, da durch die Montage von zwei Messern, anstatt von einem, beim Spalten eine stärkere Kraft benötigt.



ACHTUNG

Niemals das 4-Wege-Messer verwenden, ohne es mit dem mitgelieferten Zapfen blockiert zu haben, denn andernfalls könnte es sehr gefährlich für den Bediener und die Maschine sein.

5.4 - Abwärtshub des Zylinders für Transportzwecke

Vor Anheben und Transportieren des Holzspalters ist der Zylinder folgendermaßen abzusenken:

- Einen Holzstück auf die Bearbeitungs Pläne stellen (A in Abb.5, S.3).
- Die beiden Bedienhebel des Holzspalters betätigen (B in Abb.5, S.3), damit das Messer nach unten fährt (1 in Abb.12a).
- Den rechten Hebel (B in Abb.6, Seite 3) loslassen damit das Messer in der erreichten Stellung bleibt.
- Die Sicherungsstifte des Zylinders (C in Abb.6) aus die Löcher ausziehen und sie in den entsprechenden Löcher auf den Seiten des Zylinders einsetzen.
- Den linken Hebel (A in Abb.6) auch loslassen, dann die beiden Hebel nach oben drücken (B in Abb.11a, S.5), bis sie festklemmen, um den Zylinder herunterzulassen (2 in Abb.11a).
- Wenn der Zylinder vollständig geschlossen ist und das Messer von dem Holzstück angehoben ist (Abb.11b), die Hebel wieder in die neutrale Position bringen

In diesem Zustand kann der Holzspalter transportiert werden.



ACHTUNG

WENN DER ZYLINDER VÖLLIG ABGESENKT IST, BRINGEN SIE DIE HEBEL IN DIE NEUTRALE POSITION.

5.5 - Manuelles Handling des Holzspalters

Vor Handling des Holzspalters den Zylinder (1 in Abb.1, S.2) absenken und den Fuß (B in Abb.4, S.2) anheben.

Für ein sicheres und bequemes Transportieren sollte man sich die Hebel am oberen Teil des Balkens (11 in Abb.1, S.2) bedienen.

- Stellen Sie einen Fuß auf den Unterbau des Holzspalters (A in Abb.9, S.4) und ziehen Sie an die Hebel (B in Abb.9), damit die Maschine gegen Sie gekippt steht und problemlos transportiert werden kann.
- Zur erneuten Positionierung stellen Sie einen Fuß auf den Unterbau und lassen Sie die Maschine behutsam auf den Boden niederkippen.

6 - REGELMÄSSIGE WARTUNG

In diesem Kapitel werden sämtliche Arbeiten zur regelmäßigen Wartung des Holzspalters, die vom Bediener auszuführen sind, beschrieben. Wir empfehlen die skrupelhafte Ausführung dieser Wartungsarbeiten, damit die Maschine die bewährten Eigenschaften an Leistungsfähigkeit, Zuverlässigkeit und langer Nutzdauer erbringen kann. Vor sämtlichen Arbeiten zur Instandhaltung ist die Maschine abzustellen; im Falle eines Holzspalters mit elektrischem Antrieb ist das Netzkabel abzuschließen.
Wartungsarbeiten, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind, müssen von Fachpersonal ausgeführt werden, da Gefahrensituationen entstehen können, auf die der Bediener nicht vorbereitet ist. Anfallende Wartungsarbeiten oder Austausch von Ersatzteilen dürfen ausschließlich von Fachpersonal ausgeführt werden. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen, die durch die Nichtbeachtung dieser Regel bewirkt sind.

6.1 - Wechsel des Hydrauliköls

Das Altöl ist alle 600 Betriebsstunden durch ein frisches der auf Seite 28 empfohlenen Ölsorte auszutauschen.
Für den Ölwechsel ist folgendermaßen vorzugehen:

- Sich vergewissern, daß der Balken der Maschine vollständig eingezogen ist.
- Eine Ölwanne unter den Öltank an der Ölablassschraube stellen (C in Abb.4, S.2), die ca 15 Lt. Öl aufnehmen kann.
- Die Ablaßschraube mit einem passenden Schlüssel abdrehen und das gesamte Öl aus dem Behälter ausfließen lassen.
- Nach vollständiger Entleerung des Behälters die Öffnung und die Ablaßschraube mit Benzin säubern, hiernach die Ablaßschraube wieder fest andrehen.

Aus der Tabelle auf Seite 28 geht die in Ihrer Maschine enthaltene Ölmenge hervor. Dann ist folgendermaßen vorzugehen:

- Die Verschlußschraube (A in Abb.4, S.2) abdrehen und den Behälter mit vorgeschriebenem Öl (Seite 28 - "2.3 - Empfohlene Ölsorten") füllen. Mithilfe des Ölmeßstabes (A in Abb.4) den vorschriftsmäßigen Ölstand überprüfen
- Die Öffnung der Verschußschraube reinigen und hiernach den Verschluß wieder andrehen.
- Den Holzspalter betätigen und das Spaltmesser mehrmals hoch und runter lassen um eventuelle Luftblasen aus dem Hydraulikkreis strömen zu lassen. Am Ende sollte man das Spaltmesser wieder in seine Anfangsposition, oben, bringen.



ACHTUNG:

DAS ALTÖL NICHT AN ÖFFENTLICHEN MÜLLSTELLEN WEGWERFEN, SONDERN NACH ÖRTLICH GELTENDER NORM ENTSORGEN!

6.2 - Schleifen des Messers

Nach längerem Betrieb oder auf jeden Fall bei Stumpfwerden, ist das Messer des Holzspalters mit einer feinen Feile zu schleifen. Hierbei sind auch etwaige Grate oder eingedrückte Stellen abzuschleifen.

7 - STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

In der nachstehenden Tabelle werden sämtliche Betriebsstörungen, die während der Verwendung des Holzspalters auftreten können, sowie die Arbeitsgänge zu ihrer Behebung beschrieben.
Der Hersteller haftet nicht für Mängelrügen infolge Personen- oder Sachschäden, die durch Eingriffe von seiten unbefugten Personals bewirkt sind.

Problem	Anzunehmender Grund	Abhilfe
Der Stamm spaltet sich nicht	Die Maße des Holzklotzes liegen nicht in den zulässigen Grenzen	Zurechtschneiden oder auf andere Weise reduzieren
	Falsche Positionierung des Holzklotzes	Holzklotz und Messer zueinander ausrichten
	Messer schneidet nicht	Messer schleifen, Grat- oder Kerbenbildung kontrollieren und ggf. abschleifen.
	Ölleckage	Leckage herausfinden, unter Verwendung eines Stücks Papier oder Holz
	Hydraulischer Druck zu niedrig	Den Wiederverkäufer befragen
Die Kolbenstange läuft ruckartig oder vibriert stark. Aufgeschäumtes Öl aus den Entlüftungsstutzen herauskommt.	Luft im Kreislauf	Ölstand überprüfen, wenn nötig nachfüllen. Kontrollieren Sie, dass die Pumpe keine Luft aufsaugt. Prüfen Sie, dass im Hydraulikkreislauf zwischen Tank und Pumpe, die Dichtungen nicht defekt sind oder das Rohr nicht beschädigt ist. Wenn notwendig den Wiederverkäufer befragen.
Ölleckagen bei den Anschlusstellen, der Pumpe oder beim Stammandrücker	Lockere Anschlüsse	Anschlüsse anziehen
	abgenützte Dichtungen	Den Wiederverkäufer befragen.

7.1 - Rückstellen des Thermoschutzes des E-Motors

Bei elektrisch betriebenen Maschinen spricht im Falle von Überstrom, starken Spannungsprüngen oder Störung der elektrischen Ausrüstung ein im Hauptschalter integrierter Motorschutz an. Nach der Auslösung dieses Schutzes einige Minuten warten und sodann den Hauptschalter rückstellen. Wurde das Problem hierdurch gelöst, kann die Maschine wieder in Betrieb gesetzt werden. Sollte dagegen der Schutz nochmals ansprechen, keine weiteren Rückstellversuche vornehmen und mit einer technischen Vertrags-Servicestelle Rücksprache nehmen.

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG DER MASCHINE

Die Verschrottung der Maschine muss unter Beachtung sämtlicher Sicherheitsvorschriften erfolgen, die geeignet sind Schäden an Personen, an der Umwelt und an Tieren zu vermeiden.

Sämtliche Maschinenteile müssen verschrottet und gemäß der geltenden Gesetzgebung an dem Ort, an dem die Verschrottung erfolgt, entsorgt werden.

Besondere Aufmerksamkeit ist bei der Entsorgung des Hydrauliköls und der elektrischen Geräte notwendig. Beide dürfen nicht einfach weggeworfen werden, da es sich um hochgradig umweltbelastende Stoffe handelt, sondern müssen unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

Die Maschinen, die mit elektrischen Geräten ausgestattet sind, dürfen nicht als Siedlungsabfälle entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und auf autorisierten Deponien entsorgt werden.
Der Hersteller ist zum Recycling der Abfälle (WEEE) durch Betritt zu den entsprechenden Entsorgungsverbänden verpflichtet.

Eine Entsorgung, die nicht den oben genannten Vorschriften entspricht, kann strafrechtlich verfolgt werden.

ERSATZTEILE

Sämtliche Arbeiten zur Wartung (Ersatz von Maschinenteilen) ist ausschließlich dem vom Wiederverkäufer befugten Fachpersonal vorbehalten. Eingriffe zur Instandhaltung und Wartung, die im vorliegenden Handbuch nicht ausdrücklich angeführt sind, ziehen den unmittelbaren Verfall der Garantie hinter sich und entheben den Hersteller von jeder Haftung für Folgeschäden an Personen, Tieren oder Gegenständen.
Bestellen Sie die Ersatzteile ausschließlich bei Ihrem Wiederverkäufer. Hierbei sind das Maschinenmodell, das Ankaufsdatum und die Kennummer sowie der Ersatzteilcode und die benötigte Menge anzugeben.

GARANTIE

Die Firma BELL COMPANY, nachstehend BELL genannt, garantiert dem Erwerber jeder neuen, bei einem von BELL autorisierten Verkäufer, gekauften BELL-Originalvorrichtung für eine Zeitspanne von 360 Tagen (12 Monaten) ab dem Tag des Erwerbs oder der ersten Vermietung, daß die Maschinen keine Material- oder Bearbeitungsfehler haben. Für die Ersatzteile, die auf dem durch diese Garantie gedeckten Holzspalter installiert sind, ist die Garantie auf 90 Tage (drei Monate) ab Ersatz- oder Reparatursdatum dieser Teile beschränkt.
Der Ersatz oder die, in von dieser Garantie gedeckten Vorrichtung eingebauten Ersatzteile werden 90 Tage lang ab Ersatz oder Reparatur garantiert. Diese Teile müssen dem Endverbraucher sowie dem von BELL autorisierten Verkäufer in den normalen Arbeitsstunden kostenlos geliefert werden. BELL behält sich das Recht vor, eventuelle, aufgrund von Material- oder Bearbeitungsfehlern reklamierte Vorrichtungen oder Teile zu überprüfen. Die ausgewechselten Teile sollen zur Verfügung für 12 Monate behalten werden.
Es versteht sich von selbst, daß BELL nicht dazu verpflichtet ist, Arbeitskräfte zu liefern oder für Transportkosten aufzukommen.
BELL haftet nicht für eventuelle Schäden, Fehler oder Kosten infolge von Reparaturen und/oder Änderungen an BELL-Vorrichtungen, die nicht von einem von Fa. BELL autorisierten Vertreter ausgeführt worden sind z. B. Explosionsmotoren, Dieselmotoren.
Diese Garantie gilt nicht für Verkaufsartikel, die schon eine eigene Garantie haben, wie Motoren, Hydraulikpumpen, Getriebe und Schläuche, ect.
Diese Garantie deckt nur bei normalem Betrieb entstandene Defekte. BELL nimmt keinerlei Verantwortung auf sich, wenn die BELL-Vorichtungen während der Garantiezeit aufgrund folgender Fehler nicht funktionieren:

1) Falsche Maschinenbedienung, Nachlässigkeit, unsachgemässer Maschinengebrauch, Mißbrauch oder Unfall.
2) Mangel an sinnvoller bzw. erforderlicher Wartung gemäss Gebrauchanweisung (Ersatz von Teilen, wie abgenützte Gleitführungen, stumpfe Schneide, Hydrauliköl, Motoröl, Öl für Übersetzungsgetriebe)
3) Einsatz von Teilen oder Zubehör, die nicht von der Fa. BELL produziert, geliefert oder zugelassen sind.

Die Fa. BELL gewährt keine anderen als die ausdrücklich in diesem Schreiben enthaltenen Garantien.

(Kein Vertreter oder Verkäufer ist dazu autorisiert, andere Garantien für die BELL-Vorrichtungen zu leisten. Die Dauer der gesetzmässigen Garantie, inbegriffen Garantie für Verkäuflichkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck, beschränkt sich auf die mit diesem Schreiben gewährte Garantiedauer.)

BELL haftet auf keinen Fal für direkte oder indirekte, spezielle oder durch eventuelle Schäden verursachte Gewinnverluste.

Zur Gültigkeitserklärung dieser Garantie muß der Verkäufer den jeder Vorrichtung beiliegenden Garantieschein ausfüllen und ihn innerhalb von zehn (10) Tagen ab Verkaufsdatum oder ab Datum der ersten Vermietung zurückstellen.

Bitte tragen Sie folgende Informationen ein, sie werden Ihrem Verkäufer bei der Bestellung von Ersatzteilen oder für den Kundendienst nützlich sein.

MODELL..

SERIENNUMMER..

ANKAUFSDATUM..

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

INTRODUCTION

Les machines fendeuses de bois BELL ont été étudiées et fabriquées conformément aux normes européennes les plus récentes sur la sécurité, et en particulier aux normes EN 609-1 et CEI EN 60204-1.
Les dispositifs de commande bimanuelle ont été étudiés dans le but d'obliger l'opérateur à manœuvrer la machine uniquement à partir des zones permises, en utilisant les deux mains et excluant ainsi tout risque d'introduction des membres de l'opérateur dans les zones dangereuses.
Cette fendeuse de bois est produit conformément aux prescritptions contenues dans la directive RoHS 2002/95/CE
Avant de déplacer, installer et rendre la machine opérative, lire attentivement ce manuel car il contient des règles importantes permettant de travailler en toute sécurité.
Si l'opérateur ne comprend aucune des langues de ce manuel, il doit demander au revendeur la traduction de ce dernier dans sa propre langue.
L'opérateur doit aussi instruire toutes les personnes étant autorisées à utiliser la machine.
Le non respect des règles, un usage impropre de la machine, tout entretien extraordinaire non effectué par du personnel spécialisé agréé, l'enlèvement des étiquettes et des marquages de tout type, l'enlèvement ou la modification des protections et des dispositifs de sécurité ou toute autre action invalidant les dispositifs de sécurité actifs ou passifs de la machine non expressément autorisée, font déchoir toute responsabilité du constructeur et peuvent entraîner de graves lésions corporelles et provoquer des dommages matériels.
La modification de la machine par du personnel non agréé fait automatiquement déchoir la garantie.
Ce manuel fait partie intégrante de la machine et doit toujours l'accompagner, même en cas de changement de propriétaire.

ATTENTION: Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

1 - DESCRIPTION DE LA MACHINE

VS K9 est une fendeuse de bois inclinable transportable, équipée d'un moteur électrique ou à explosion.
Les différentes parties de la machine sont illustrées par la fig. 1 de la page 2.

1 - Verin

2 - Leviers de commande à deux mains

3 - Lame

4 - Guides d'appuie grume

5 - Plan de travail

6 - Appui inclinable

7 - Roues pour petits déplacements

8 - Réservoir d'huile

9 - Moteur

10 - Point d'accrochage

11 - Poignée de transport

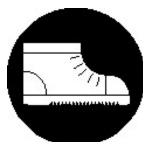
12 - ZONE DE TRAVAIL PERMISE ET OBLIGATOIRE

1.1 - Iconographie

Des signalisations graphiques normalisées sont appliquées sur la machine dans le but de garantir le maximum de sécurité de toutes les parties de la machine à fendre le bois. En raison de l'importance de ces signalisations, nous vous prions de lire attentivement ce qui suit:



Il est obligatoire de lire entièrement ce manuel de mode d'emploi et d'entretien avant la première mise en route de la machine.



Le port de chaussures de sécurité qui protègent contre la chute éventuelle de bûches, est obligatoire.



Le port de gants qui protègent contre les échardes de bois est obligatoire.



Afin de protéger vos yeux contre les échardes de bois lors de l'utilisation de la machine, le port de lunettes de protection est obligatoire.



Il est obligatoire de porter un casque anti-bruit afin d'éviter les dommages acoustiques provoqués par une longue exposition de l'opérateur aux phases de travail, et ce car certaines d'elles ont un niveau de bruit très élevé.



Le port du casque est obligatoire.



La fendeuse de bois ne doit être utilisée que par une seule personne.



Il est interdit de fumer à côté de la machine et de toute façon sur le lieu de travail.



Il est interdit d'enlever ou de manipuler les protections et les dispositifs de sécurité.



Il est interdit d'exécuter toute intervention d'entretien ou de réparation lorsque la machine est en marche.



Il est interdit de stationner dans le rayon d'action de la machine. A part l'opérateur aucune personne ou animal ne peut stationner dans un périmètre de 5 m de la machine.



Il est interdit de vidanger l'huile usée dans la nature. L'huile doit être éliminée conformément aux lois en vigueur dans le pays où cette opération est effectuée.



Danger: ne pas tenter de débloquer avec les mains une bûche coincée dans la lame.



Danger de coupure ou d'écrasement de la main: ne jamais toucher les zones à risque lorsque la lame est en mouvement.



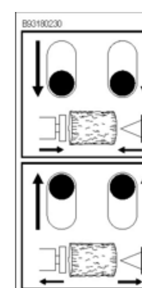
Point d'accrochage



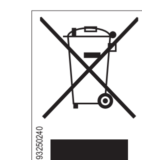
Danger: tension électrique (comme indiquée sur la plaque)



Sens de rotation du moteur. En cas de rotation dans le sens contraire, suivre les indications données au par. 4.1.A, page 39.



Commande à deux mains: activant les deux leviers en même temps vers le bas, la lame se mettra en marche et s'enfoncera dans la bûche.
Une fois que le tronc est fendu, pousser les leviers vers le haut afin d'apporter la lame en position supérieure, prête pour un nouveau cycle de travail



Les machines comprenant des équipements électriques ne doivent pas être jetées avec les déchets municipaux non triés mais faire l'objet d'une collecte sélective auprès d'établissements agréés.

2 - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	VS K9 E	VS K9 T	VS K9 B&S	VS K9 HONDA
Longueur (mm)	~ 960	~ 960	~ 1100	~ 1100
Largeur (mm)	~ 760	~ 760	~ 760	~ 760
Hauteur (mm)	~ 1780	~ 1780	~ 1780	~ 1780
Poids (Kg)	~ 156	~ 156	~ 159	~ 159
Force de poussée maximale (tons.)	~ 9	~ 9	~ 9	~ 9
Longueur de coupe (mm)	~ 700	~ 700	~ 700	~ 700
Contenance totale d’huile (lt.)	~ 12	~ 12	~ 12	~ 12
Alimentation	250V 50Hz Monophasée	400V 50Hz Triphasée	Essence Super	Essence Super
Absorption	13A	7,4A	——	——
Puissance	3 Hp - 2,2 kW	4 Hp - 3 kW	6,5 Hp - 4,8 kW	4,8 Hp - 3,6 kW

Bruit ≤ 85dB (A) mesurés à la hauteur de l’oreille de l’opérateur en position de travail, avec la machine au travail.

- des protections appropriées sont obligatoires pour les oreilles (casque anti-bruit)

2.1 - Correct maniere pour soulever la machine

La machine doit être soulevée moyennant un crochet de levage avec portée supérieure à 200 kilos. qui doit être appliqué au point d’accrochage (10 en fig.1, page 2)

2.2 - Dimensions du bois à débiter

La figure 2 page 2 reporte les dimensions maximales des grumes à débiter. Le diamètre est indicatif : une grume de petites dimensions peut être difficile à débiter si elle contient des nœuds ou si sa fibre est particulièrement nouée.

2.3 - Huiles conseillées

Pour le cylinde hydraulique, nous vous conseillons d’employer les types d’huile suivants:
SHELL TELLUS S2 V 22
ARAL VITAM GF22
BP ENERGOL HCP22
TEXACO RANDO HDZ 22/32
MOBIL DTE11 ou équivalentes

NE JAMAIS EMPLOYER D’HUILES AYANT DES GRADATIONS DIVERSES.

3 - SECURITE

Il est extrêmement important de lire le contenu de ce chapitre. Les risques qui peuvent être engendrés par l'utilisation de la machine et les informations permettant un usage correcte de cette dernière afin d'éviter les lésions corporelles aux personnes ou aux animaux ainsi que les dommages matériels y sont décrits.

ATTENTION: Cette machine à fendre le bois a été étudiée et fabriquée dans le seul but de fendre des troncs dont les dimensions ne sont pas supérieures à celles recommandées sur la fig.2, page 2.

Tout autre usage doit être considéré impropre et le constructeur ne répondra en aucun cas d'éventuelles lésions corporelles aux personnes ou aux animaux ni de dommages matériels provoqués par un mauvais usage de la machine.

Il est obligatoire que l'opérateur agisse uniquement à partir de la position indiquée sur la fig.1 (pos.12) et que la commande d'actionnement de la machine (ZHB) soit actionnée avec les deux mains, sans recourir à des ruses diverses et sans modifier la commande même.

En phase de travail, la présence de personnes et d'animaux sauf l'opérateur dans un périmètre inférieur à 5 m autour de la machine est interdite.

NE PAS TENTER DE MODIFIER LES PROTECTIONS DE LA MACHINE A FENDRE LE BOIS NI DE TRAVAILLER SANS. LE NON RESPECT DE CE QUI EST INDIQUE DANS CE CHAPITRE PEUT PROVOQUER DE GRAVES LESIONS CORPORELLES OU DES DOMMAGES MATERIELS, MEME A LA MACHINE.

Ne pas utiliser la fendeuse de bois à briser les matériaux en pierre (pierre, béton, etc.) ou d'écraser des morceaux ou des conteneurs métalliques.

3.1 - Règles générales de sécurité

- **Seulement une personne peut travailler sur la machine, et charger les troncs.**
- **N'utiliser pas la machine à l'extérieur lorsqu'il pleut ou qu' il neige.**
- Ne laisser personne utiliser la machine à fendre le bois s'il n'a pas lu le manuel des instructions ou s'il n'a pas été informé sur les règles à suivre pour une utilisation correcte et sûre.
- L'utilisation de la machine est uniquement permise aux personnes majeures. L'utilisation de la machine à fendre le bois par des apprentis d'un âge de toute façon non inférieur à 16 ans doit se faire sous la supervision d'une personne majeure autorisée à l'utilisation.
- Ne jamais porter de vêtements déboutonnés ou flottants qui risquent de s'accrocher dans les parties en mouvement.
- Ne pas bouger la machine à fendre le bois lorsque le moteur est en marche.
- Ne pas employer les mains pour chercher des éventuelles pertes d'huile. Employer toujours un morceau de papier ou de bois. Jets d'huile sous pression peuvent pénétrer sous la peau. En cas d'accidents de ce genre il faut consulter immédiatement un médical.
- Ne pas travailler sur un terrain en pente ou glissant. Placer la machine sur un sol plat et débarassé de tout ce qui pourrait gêner les manoeuvres de l'opérateur.
- Contrôler que les troncs à fendre soient sans noeuds ou fils de fer, qui pourraient éclater ou endommager la machine. Les extrémités des troncs doivent être coupées en équerre. Les branches doivent être coupées à zéro.
- Ne pas tenter de fendre des troncs ayant des dimensions supérieures à celles indiquées sur la fig.2, page 2; cela pourrait être dangereux et endommager la machine.
- Casser le bois dans le sens des fibres. Ne pas mettre le bois de travers sur la fendeuse de bûches et lé laisser dans cette position pour le fendre, cela peut être dangereux et peut endommager sérieusement la machine.
- Il ne faut jamais essayer de couper deux troncs ensemble, un des deux pourrait glisser et vous blesser.
- Ne pas essayer de retenir le tronc s'il glisse de la lame. Enlever le glissiere pousse tronc ou la lame et tourner le tronc de 90 degrés.
- Ne pas essayer de charger le tronc sur la machine lorsque le glissiere pousse tronc ou la lame est en mouvement. Vous pourriez rester accorchés et vous risqueriez de vous blesser.
- Garder les mains loin des fentes et des fissures qui se forment sur le tronc pendant l'opération de fendage. Elles peuvent se refermer à l'improviste et provoquer de graves.
- Ne pas forcer plus de 30 secondes la machine en tenant le cylindre sous pression en fin de course, ou en insistant lorsqu'un tronc ne se fend pas ou reste encastrer sous la lame. L'huile sous pression se surchauffe très rapidement endommageant ainsi la pompe.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche. Dans le cas où on laisse la machine pour un moment il faut enlever l'électricité ou n'importe quelle possibilité de mise en marche accidentelle.
- Ne jamais utiliser la machine à fendre le bois si l'on est ivre, sous l'effet de drogues ou de médicaments, ou bien si l'on est fatigué. La lucidité est essentielle pour la sécurité.
- Ne pas tenter de décoïncer les troncs bloqués lorsque la machine est en mouvement: pour effectuer cette opération, la machine doit être arrêtée.
- Ne pas vous faire aider par des tiers pour décoïncer un tronc bloqué.
- N'utilisez pas d'alcool, d'essence ou de dissolvants pour nettoyer la machine. Les informations de sécurité, appliquées directement sur la machine, pourraient devenir complètement illisibles et ce, de manière permanente.

3.1.A - Pour les machines équipées d'un moteur électrique (VS K9 E - VS K9 T)

- Ne pas utiliser la machine avec moteur électrique en présence de gaz naturel, de vapeurs d'essence ou d'autres vapeurs inflammables.
- **Vérifier si l'installation électrique qui alimente la machine est adéquate.**
  Contrôler la tension, la fréquence et la puissance (vérifier la plaquette sur le moteur et les informations dans ce manuel). La machine devra être branchée à une installation avec disjoncteur différentiel approprié et conforme aux réglementations **(courant de défaut nominal de 30 mA)** et devra également comprendre une mise à la terre conforme aux normes.
- Utiliser des câbles d'une section de 2,5 mm². Ne pas travailler avec des connexions volantes ou mal isolées. Les branchements doivent être faits avec un matériau protégé et adapté à l'utilisation à l'extérieur. **Ne pas utiliser de rallonges de plus de 5 mètres de long: des câbles trop longs ou de sections inadéquates peuvent provoquer des chutes de tension qui ne permettent pas au moteur de débiter toute sa puissance.** Avant toute utilisation, vérifier toujours que la rallonge ne soit pas endommagée.
- Vérifier toujours que la machine et le câble n'entrent pas en contact avec l'eau.
- Pour éviter des démarrages accidentels, s'assurer que l'interrupteur soit débranché, avant de relier le câble d'alimentation.
- Ne pas malmener le câble électrique d'alimentation. Ne pas essayer de déplacer la machine en tirant le câble. Ne pas donner des secousses au câble pour l'enlever de la fiche. Tenire le câble loin de la chaleur eccessive, de l'huile et d'objets coupants.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est en marche ou à l'arrêt, mais sous tension. Après l'utilisation, la machine doit toujours être éteinte et débranchée du réseau d'alimentation, notamment lorsqu'on doit procéder à une quelconque intervention de maintenance.

3.1.B - Pour machines équipées d’un moteur à explosion (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- Prendre les précautions nécessaires contre les incendies lorsque l’on travaille dans des zones sèches.
- Ne pas fumer lorsque l’on travaille et pendant les ravitaillements de combustible.
- Ne jamais ravitailler la machine lorsqu’elle est en marche. éteindre le moteur et le laisser refroidir. Faire le plein de carburant en faisant attention de ne pas faire déborder. Essuyer d'éventuelles traces d'essence avant de mettre en marche. Manipuler le combustible avec prudence.
- Faire attention à ne pas toucher le moteur ni le tuyau d’échappement car ils deviennent très chauds et peuvent provoquer des brûlures.



ATTENTION

NE PAS METTRE LE MOTEUR EN MARCHE DANS UN ENDROIT FERMÉ, LES GAZ D’ÉCHAPPEMENT SONT MORTELS.

4 - MISE EN MARCHE



Le modèle VS K9, permet à l’opérateur de travailler avec la machine en 4 différentes positions : de complètement vertical à complètement horizontal (fig.7, page 3). Pour modifier la position, enlever le goujon de fixation, donc, positionner la machine, réinsérer le goujon dans le trou adapte et le goupiller avec la goupille à “R” (fig.7).

- La fendeuse de bûches, conformément à la norme EN 609-1, est actionnée par une commande bimanuelle: **la machine fonctionnera seul en actionnant les deux leviers en même temps (fig.5, page 3 et fig.10, page 5).**
- Ne jamais utiliser la machine à fendre le bois si elle n’est pas en parfait état de marche ou si elle a besoin d’entretien. Avant l’emploi, vérifier que tous les dispositifs de sécurité (ZHB, bouton d’arrêt sur les machines électriques) fonctionnement comme prévu.
- Avant de commencer à travailler, vérifier l’intégrité des tuyaux flexibles et l’absence de pertes dans les raccords, contrôler le niveau de l’huile hydraulique dans le réservoir et, si nécessaire, en rajouter en utisant l’huile indiquée page 37.
  Le niveau d’huile qui doit être compris entre les deux encoches de la jauge dans le bouchon de l’huile (A en fig.4, page 2).
- Avant de commancer à travailler, faire démarrer le système et laisser l’huile se réchauffer pendant quelques minutes.

4.1.A - Pour les machines équipées d’un moteur électrique triphasée (VS K9 T)

Après avoir branché l’alimentation à la machine équipée d’un moteur électrique triphasé, vérifier le sens de rotation du moteur qui doit correspondre à celui de la flèche se trouvant sur le culot du moteur même. Si le sens de rotation ne coïncide pas, il faut inverser les deux pôles dans la fiche. Débrancher la machine à fendre le bois de la prise puis introduire un tournevis avec une lame aux dimensions appropriée dans la tubulure de connexion se trouvant près du moteur électrique (voir fig.3, page 2).
Appuyer délicatement et, en même temps, tourner la roue blanche de 180°. De cette façon, les pôles sont physiquement inversés sur le moteur triphasé. Vérifier maintenant que le moteur tourne bien dans le sens indiqué par la flèche.



Ne jamais ouvrir la boîte contenant l’interrupteur ou ouvrir le bornier sur le moteur.
En cas de besoin, faire intervenir un électricien qualifié.

Si les fusibles ou les protections sautent, cela signifie que le moteur est en surcharge ou bien que le circuit électrique n’est pas approprié: consulter votre électricien de confiance.

4.1.B - Pour machines équipées d’un moteur à explosion (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

- Avant d’actionner la machine, lire attentivement le manuel du moteur à explosion monté. Prendre connaissance des normes d'entretien et de la garantie qui est fournie.
- Contrôler le niveau de l’huile dans le carter du moteur, emplir à ras bord si nécessaire.
  ATTENTION: car travailler sans huile peut provoquer des dégâts irréparables.
- Avec le moteur neuf, au premier démarrage, il est important de le laisser tourner à vide pendant au moins 20 minutes. ce rodage assurea un rendement maximumet un bon fonctionnement de tout le systéme.

4.2 - Ouverture du vérin

Avant d’utiliser la fendeuse, lever le vérin de la façon suivante.

- Mettre une pièce de bois sous la lame, sur le plan de travail (A en fig.5, page 3)
- Actionner vers le bas toutes les deux leviers de commande de la fendeuse (B en fig.5): le vérin se lève tandis que la lame reste posée sur la pièce de bois
- Relâcher le levier de droite (B en fig.6, page 3) et introduire les deux axes pour la fixation du vérin (C en fig.6) dans les appropriés trous.
- Relâcher même le levier de gauche (A en fig.6) donc pousser vers le haut toutes les deux leviers, jusqu’au déclenchement. La lame se lèvera maintenant en position supérieure, prête pour commencer à travailler.
- À la fin de la course, un dispositif d’arrêt remettra les leviers automatiquement en position neutre.



ATTENTION

Défense de transporter la fendeuse avec le vérin levé. Le Fabricant ne répond ni des blessures corporelles ni des dégâts matériels provoqués par le transport de la fendeuse avec le vérin levé.

4.3 - Éclairage

Toutes les zones de la machine doivent être éclairées de manière à garantir leur visibilité parfaite pendant le travail, les opérations d’entretien et les réglages. Dans le cas de travail à l’extérieur, il est aussi indispensable qu’il y ait suffisemment de lumière pour pouvoir effectuer le travail en toute sécurité. Il est interdit de travailler aux heures où la lumière réduite peut entraîner une mauvaise visibilité de la machine et de ses composants (aube, crépuscule, nuit).

5 - MODE D'EMPLOI



ATTENTION:

N'utiliser pas la machine à l'extérieur lorsqu'il pleut ou qu' il neige.
Si vous n'utilisez pas la machine pour un certain temps, veuillez la ranger à l'abri des agents atmosphériques.

5.1.A - Mise en marche et arrêt de la fendeuse de bois avec moteur électrique (VS K9 E - VS K9 T)

- Vérifier que l'interrupteur/disjoncteur du circuit général et que l'interrupteur de la machine soient éteints.
- Brancher la machine à fendre le bois au circuit d'alimentation en introduisant la fiche se trouvant sur le moteur électrique dans la prise spéciale
- Faire attention à ne pas faire passer le câble d'alimentation sur la poutre télescopique, à proximité de la lame ou, de toute façon, dans un endroit où il pourrait être endommagé ou coupé.
- Armer l'interrupteur général puis mettre la machine à fendre le bois en marche en appuyant sur la partie verte de l'interrupteur. La poutre télescopique se met alors automatiquement en position complètement ouverte.
- **Faire fonctionner la fendeuse de bois de la façon expliquée au paragraphe 5.2.**
- Si vous vous absentez, éteindre la machine à fendre le bois en appuyant sur la partie rouge (éteint) de l'interrupteur.
- Une fois le travail terminé, couper le courant d'alimentation à la machine en mettant l'interrupteur/différentiel du circuit général en position "0" (éteint) puis sortir la fiche de la prise se trouvant sur la machine. Lors de cette opération, ne jamais tirer sur le câble mais attraper la prise et l'enlever.

5.1.B - Mise en marche et arrêt de la fendeuse de bois équipées d'un moteur à explosion (VS K9 B&S - VS K9 HONDA)

Positionner sur «ON» l'interrupteur (A en fig.8a, page 4) qui se trouve sur la droite du moteur.

- Mettre le doigt de commande (C en fig.8b, page 4) sur «CHOKE» si le moteur est froid ou bien sur «RUN» si le moteur est encore chaud.
- Positionner la manette de l'accélérateur (D en fig.8c, page 4) tout à fait à gauche (tortue).
- Prendre le bouton de démarrage du moteur (B en fig.8a) entre les doigts en le serrant bien, le tirer avec force, en répétant l'opération tant que le moteur n'a pas démarré. Pendant cette phase, faire attention à ne pas tomber et à ne pas vous blesser ou vous froisser un muscle. Quand le moteur démarre, la poutre télescopique se place en position entièrement ouverte.
- Mettre lentement la manette de l'accélérateur (D en fig.8c) vers la droite (lièvre).
- Quelques minutes après la mise en marche à froid, déplacer le doigt de commande (C en fig.8b) de «CHOKE» à «RUN».
- **Utiliser la fendeuse de bois suivant les indications du paragraphe 5.2.**
- Si vous vous absentez ou si vous avez fini de travailler, arrêtez la fendeuse en éteignant l'interrupteur A en fig.8a (mettre sur «OFF»).



ATTENTION

Pendant toutes les phases de travail et après l'arrêt, ne touchez aucune partie du moteur sans quoi vous pourriez vous brûler. Après l'arrêt, attendez que le moteur ait refroidi avant d'accomplir toute opération.

Pour tout autre référence sur le moteur à explosion consultez le manuel correspondant fourni avec la machine.

5.2 - Mode d'emploi de la fendeuse de bois

- Placer un tronc de bois sur le plan de travail (5 en fig.1, page 2), en le centrant sous la lame. Pour obtenir une bonne sécurité du travail, il est important que les deux faces du tronc soient parallèles entre elles et le plan d'appui.
- En travaillant exclusivement à partir de la position consentie (pos.12, fig.1, page 2) actionner toutes les deux leviers vers le bas (position vertical – B en fig.5, page 3) ou en avant (position horizontal – B en fig.10, page 5): la lame se mettra en marche et s'enfoncera dans la bûche.
- Une fois que vous avez fendu le tronc, les buches ne tomberaient pas par terre, parce qu'elles seront retenues par les bras latérales
- Si le tronc de bois ne se fend pas rapidement, ou bien si la lame s'arrête, ne pas maintenir la machine sous effort. En effet, dans cette condition, l'huile hydraulique se surchauffe très rapidement et endommage la pompe. Il convient donc alors de faire revenir la lame en position de repos et d'essayer à nouveau en tournant le tronc.
- Répéter l'opération avec les pièces obtenues de manière à fendre le tronc en plusieurs morceaux.
- Pour faire retourner la lame dans la position supérieure, prête pour une nouvelle phase de travail, vous pousser vers le haut toutes les deux leviers, jusqu'au déclenchement. Les deux leviers resteront stables dans cette position. À la fin de la course, un dispositif d'arrêt les remettra automatiquement en position neutre.

Note: Si vous lâchez même une seule des deux leviers, la lame se bloque dans la position dans laquelle elle se trouve.



ATTENTION

LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ QUANT AUX BLESSURES CORPORELLES ET AUX DÉGÂTS MATÉRIELS DÉCOULANT D'UN USAGE IMPROPRE DE LA MACHINE.

5.3 - Montage et mode d'emploi de la lame à 4 voies (Optional)

La machine à fendre le bois peut être équipée, toujours en option, d'une lame à 4 voies pour fendre un tronc en 4 morceaux avec une seule poussée.
La lame à 4 voies (1 en fig.12, page 5) doit être montée directement sur celle à 2 voies (2 en fig.12) standard.
La lame étant positionnée, la bloquer en introduisant l'axe (3 en fig.12) dans le trou prévu (4) et, dans le trou sur la lame à 2 voies (5).
Bloquer l'axe avec la goupille à "R".
Le mode d'emploi de cette lame est le même que pour la lame à 2 voies, en faisant cependant attention à ne pas chercher à fendre des bois très durs ou particulièrement noueux car, en raison de la présence de 2 lames au lieu d'une, l'effort nécessaire est plus important.



ATTENTION

Ne pas utiliser la lame à 4 voies sans la bloquer avec l'axe fourni en dotation. Cette condition est très dangereuse pour l'opérateur et pour la machine.

5.4 - Verrouillage du vérin pour le transport

Avant de lever et transporter la fendeuse de bois, baisser le vérin de la façon suivante.

- Mettre une pièce de bois sur le plan de travail (A en fig.5, page 3).
- Actionner toutes les deux leviers de commande de la fendeuse (B en fig.5, page 3) en faisant abaisser la lame complètement (1 en fig.12a)
- Relâcher le levier de droite (B en fig.6, page 3) de manière que la lame se bloque dans la position dans laquelle elle se trouve.
- Enlever les deux axes pour la fixation du vérin (C en fig.6) et les ranger dans les appropriés trous aux côtés du vérin.
- Relâcher même le levier de gauche (A en fig.6) donc pousser vers le haut toutes les deux leviers (B en fig.11a, page 5), jusqu'au déclenchement, pour abaisser le vérin (2 en fig.11a).
- Lorsque le vérin est complètement rentrée et la lame soulevée da le pièce de bois (fig.11b), remettre les leviers en position neutre

La fendeuse est prête à être transportée.



ATTENTION

DÉFENSE DE TRANSPORTER LA FENDEUSE AVEC LE VÉRIN LEVÉ. LE FABRICANT NE RÉPOND NI DES BLESSURES CORPORELLES NI DES DÉGÂTS MATÉRIELS PROVOQUÉS PAR LE TRANSPORT DE LA FENDEUSE AVEC LE VÉRIN LEVÉ.

5.5 - Manutention de la fendeuse de bois

Avant de transporter la fendeuse de bois, il est nécessaire de baisser le vérin (1 en fig.1, page 2) et soulever aussi le pied (B en fig.4, page 2).

Pour effectuer une manutention facile et sûr, utiliser le levier situé dans la partie haute de la poutre (11 en fig.1, page 2).

- Appuyer un pied sur le bâti de la fendeuse de bois (A en fig.9, page 4), puis, en tirant le levier, déséquilibrer la machine vers soi (B en fig.9) de manière à pouvoir la déplacer facilement.
- Pour la reposer, remettre un pied sur le bâti et la poser délicatement au sol.

6 - ENTRETIEN ORDINAIRE

Dans ce chapitre sont décrites les opérations d'entretien ordinaire, c'est à dire celles qui sont effectuées sur la machine à fendre le bois par l'opérateur dans le but de la maintenir toujours en bon état de fonctionnement et donc fiable pour un emploi continu et durable.
Chaque opération d'entretien ordinaire doit être accomplie lorsque la machine est arrêtée et, dans le cas de la machine à fendre le bois à alimentation électrique, avec le câble d'alimentation déconnecté.
Toute autre opération d'entretien non spécifiquement décrite dans ce manuel doit être effectuée par du personnel autorisé car des situations de danger auxquelles l'opérateur n'est pas préparé peuvent se présenter. Toute opération d'entretien extraordinaire ou de remplacement de pièces de rechange effectuée par du personnel non spécialisé fait immédiatement déchoir la validité de la garantie et soulève le constructeur de toute responsabilité pour lésions aux personnes ou aux animaux et dommages matériels.

6.1 - Remplacement de l'huile hydraulique

Il est nécessaire de remplacer l'huile usée par de l'huile neuve du type indiqué page 37 toutes les 600 heures de travail.
Pour remplacer l'huile, procéder de la façon suivante:

- S'assurer que la lame de la machine soit entièrement rentrée
- Mettre une cuvette de collectage pouvant contenir 15 litres d'huile env. sous le bouchon de vidange (C en fig.4, page 2) situé à l'arrière de la machine.
- Dévisser le bouchon de vidange au moyen d'une clé appropriée et laisser s'écouler dans la cuvette toute l'huile contenue dans le réservoir.
- Lorsque le réservoir est entièrement vide, nettoyer l'entrée et le bouchon de vidange avec de l'essence puis revisser à fond le bouchon de vidange.

Consulter le tableau page 37 pour savoir quelle quantité utiliser et procéder de la façon suivante:

- Enlever le bouchon de l'huile (A en fig.4, page 2), remplir le réservoir avec de l'huile adéquate (page 37, "2.3 - Huiles conseillées") et vérifier le niveau d'huile avec la jauge dans le bouchon (A en fig.4).
- Nettoyer l'entrée du bouchon de l'huile et remettre le bouchon.
- Mettre en marche la fendeuse de bois et faire accomplir à la lame quelques cycles complets pour permettre la sortie de l'air se trouvant dans le circuit hydraulique. Faire retourner la lame dans la position supérieure, prête pour une nouvelle phase de travail



ATTENTION

NE PAS JETER L'HUILE USEE AVEC LES DECHETS EN TOUT GENRE. L'HUILE USEE DOIT ETRE ELIMINEE CONFORMEMENT A LA LOI EN VIGUEUR DANS LE PAYS D'UTILISATION DE LA MACHINE.

6.2 - Affilage de la lame

Après de nombreuses heures de travail et, de toute façon, en cas de besoin, affiler la lame de la machine à fendre le bois en utilisant une lime à dents fines et en faisant attention à éliminer aussi les ébarbures ou les éventuels écrasements du métal.

7 - INCONVENIENTS ET SOLUTIONS

Le tableau suivant indique les problèmes pouvant se produire pendant l'emploi de la machine à fendre le bois et les solutions correspondantes conseillées. Toute intervention effectuée par du personnel non spécialisé fait déchoir immédiatement la garantie de la machine et soulève le constructeur de toute responsabilité pour les lésions corporelles aux personnes ou aux animaux et pour les dommages matériels éventuellement provoqués.

Probleme	Cause Probable	Solution
Le tronc ne se fend pas	Le tronc a des dimensions plus grandes que celles qui sont permises	Essayer d'en couper une petite partie ou réduire la dimension du tronc en utilisant d'autres moyens.
	Mauvaise position du tronc	Placer le tronc correctement.
	La lame ne coupe pas	Affiler la lame; contrôler les ébarbures ou encoches, limer si nécessaire.
	Perte d'huile	Chercher la perte en utilisant un morceau de papier ou de bois.Contacter le revendeur.
	Pression hydraulique trop faible	Contacter le revendeur
La tige avance par saccades et avec de fortes vibrations. De l'huile sort du bouchon de remplissage sous forme de mousse	Présence d'air dans le circuit	Contrôler le niveau de l'huile et, si nécessaire, ajouter de l'huile. Contrôler que la pompe n'aspire pas d'air. Vérifier que, dans le tronçon entre le réservoir et la pompe, les raccords ne soient pas desserrés ou le flexible endommagé. Si le problème persiste, contactez le revendeur.
Perte d'huile aux raccords, à la pompe ou au verin.	Raccords desserrés	Serrer les raccords
	Joints de garniture usés.	Contacter le revendeur.

7.1 - Réarmement de la protection thermique du moteur électrique

Pendant le travail avec des machines alimentées à l'électricité, dans le cas d'une surcharge, d'un écart de tension très important ou bien d'une panne accidentelle du circuit électrique, un dispositif de protection appliqué au moteur et intégré dans l'interrupteur général intervient. En cas d'intervention de la protection et avant d'appeler le centre d'assistance agréé, attendre quelques minutes puis essayer de réarmer l'interrupteur général. Si le problème ne se reproduit pas, vous pouvez utiliser à nouveau la machine tranquillement. Si, au contraire, la protection continue à se déclencher, ne pas insister à essayer de la faire rester enclenchée et contacter le centre d'assistance technique agréé.

DEMANTELEMENT ET ELIMINATION DE LA MACHINE

La machine doit être démantelée dans le respect de toutes les normes de sécurité afin de ne nuire ni aux individus, ni à l'environnement, ni aux animaux.

Toutes les parties de la machine doivent être mises à la ferraille et éliminées conformément aux lois en vigueur là où le démantèlement de la machine est fait.

Veiller tout spécialement à l'élimination de l'huile hydraulique et des équipements électriques. Ne pas abandonner ceux-ci dans la nature car ils sont particulièrement polluants et doivent être éliminés conformément à la loi.

Les machines comprenant des équipements électriques ne doivent pas être jetées avec les déchets municipaux non triés mais faire l'objet d'une collecte sélective auprès d'établissements agréés.
Le producteur s'engage à recycler les déchets (DEEE) par son adhésion aux groupements de traitement des déchets agréés.

La loi punit les transgresseurs qui ne se conformeraient pas à cette loi.

PIECES DE RECHANGE

Le remplacement des pièces de rechange et l'entretien extraordinaire de la machine sont exclusivement réservés à du personnel spécialisé agréé par le revendeur. Toute intervention d'entretien ordinaire ou extraordinaire non explicitement indiqué sur ce manuel fait immédiatement déchoir la garantie et relève le construsteur de toute responsabilité pour les éventuels dommages qui pourraient être provoqués aux personnes, animaux ou choses. Pour commander des pièces de rechange, s'adresser exclusivement à votre revendeur de confiance en n'oubliant pas de citer le modèle, le numéro matricule de la machine et sa date d'achat.

GARANTIE

La société BELL S.r.l., qui sera ensuite appelée BELL, garantit à l' acheteur de chaque nouveau produit original BELL, acheté chez un revendeur autorisé BELL, que le produit est sans défaut de matière ou de main d'oeuvre pour une période de 360 jours (12 mois) à partir de la date d'achat original, ou à partir de la date de la première location.
Les substitutions ou les pièces de rechanges installées sur le produit qui est couvert par cette garantie, sont garanties pendant 90 jours (3 mois) à partir de la date du remplacement ou de la réparation de ces pièces.
Ces pièces doivent être fournies gratuitement à l'utilisateur c/o un revendeur ou un distributeur BELL pendant les heures régulières de travail.
BELL se réserve le droit de contrôler chaque produit où pièce qui sont considérés comme défectueux. Par consequence les piéces remplacées doivent être tenues à la disposition pour 12 mois.
Il reste entendu que BELL n'aura aucune obligation de fournir la main d'oeuvre ou d'accepter les frais de transport.
BELL ne prend aucune responsabilité pour d'éventuels dommages, défauts ou coûts dérivant de réparations et/ou de modifications d'un produit BELL, qui seraient effectuées par une personne qui ne soit pas un représentant autorisé BELL.
Cette garantie ne sera pas appliquée à des composants commerciaux qui ont déjà leur propre garantie, comme par exemple les moteurs à essence, diesel, etc.

Cette garantie couvre seulement les défauts qui apparaissent à la suite d'une utilisation normale de la machine. BELL ne prend aucune responsabilité si les composants BELL se cassent pendant la période de garantie pour les raisons suivantes :

1) Mauvaise utilisation, négligence, utilisation impropre, abus ou accident.
2) Manque d'entretien raisonnable ou nécessaire comme cela est recommandé dans le "Manuel Instructions".
   (Remplacement de pièces comme les patins usés, la lame non affilée, l'huile hydraulique, l'huile moteur, l'huile pour le multiplicateur.)
3) L'utilisation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas construits, fournis ou approuvés par BELL.

La Sociètè BELL ne fournit aucune autre garantie, sauf celles qui figure sur le présent écrit.

(Aucun représentant ou revendeur n'est autorisé à prendre d'autres responsabilités en ce qui concerne les produits BELL.
La durée des garanties implicites reconnues par la loi, y compris les garanties commerciales et de convenances pour des buts bien précis sont limitées dans la durée à la validité et à la durée de la garantie ici mentionnée)

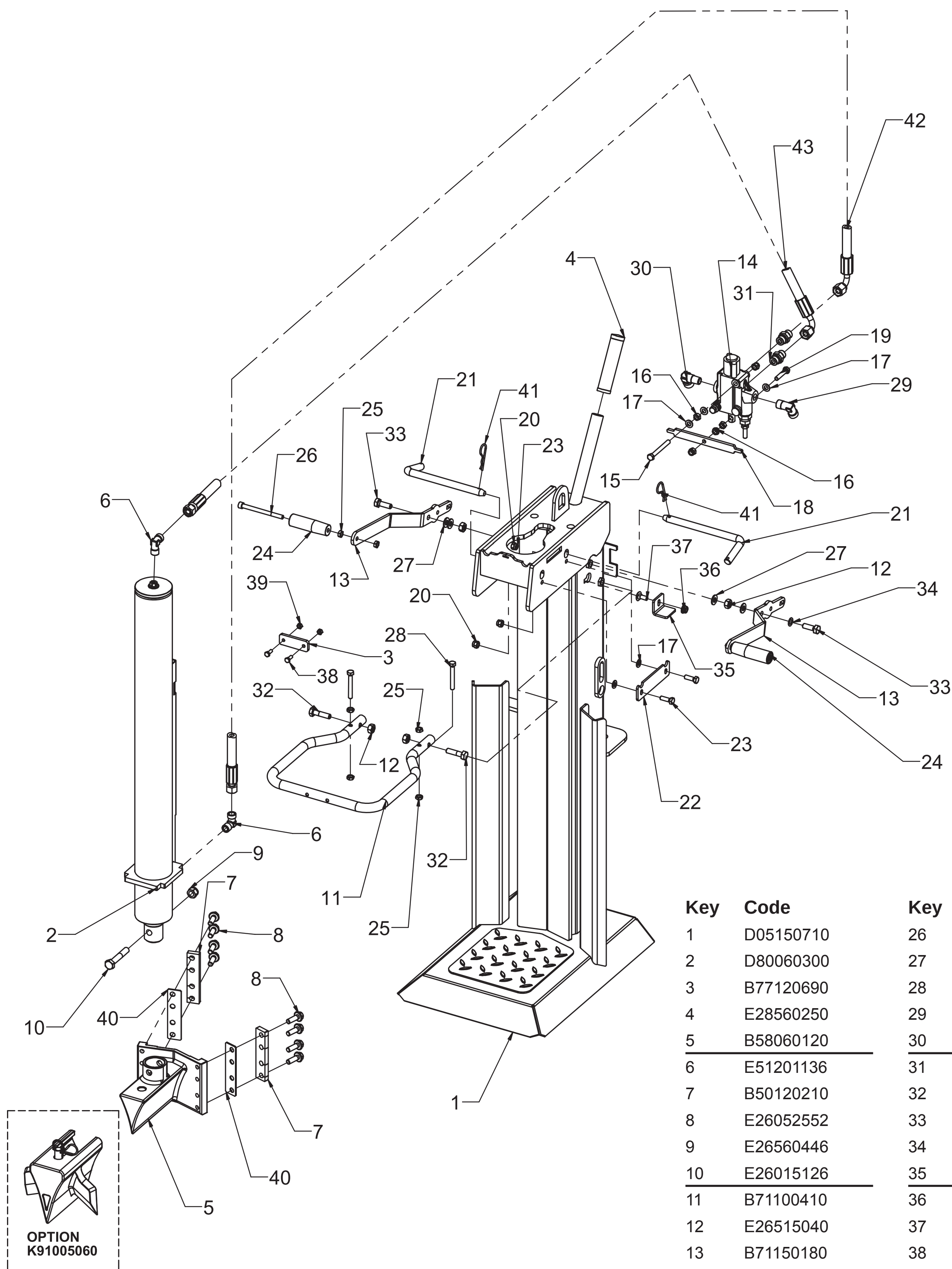
BELL ne sera en aucun cas responsable pour des pertes de profit, directes ou indirectes, spéciales ou conséquentes à d'éventuels dommages.

Dans le cas de demande de pièces de rechange ou de interventions de réparation, les informations ci-après sont nécessaires :

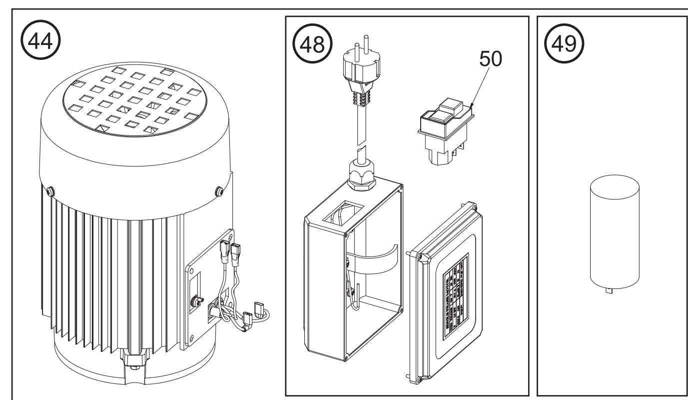
MODELE ....

SERIE NUMERO..

DATE D'ACHAT ....



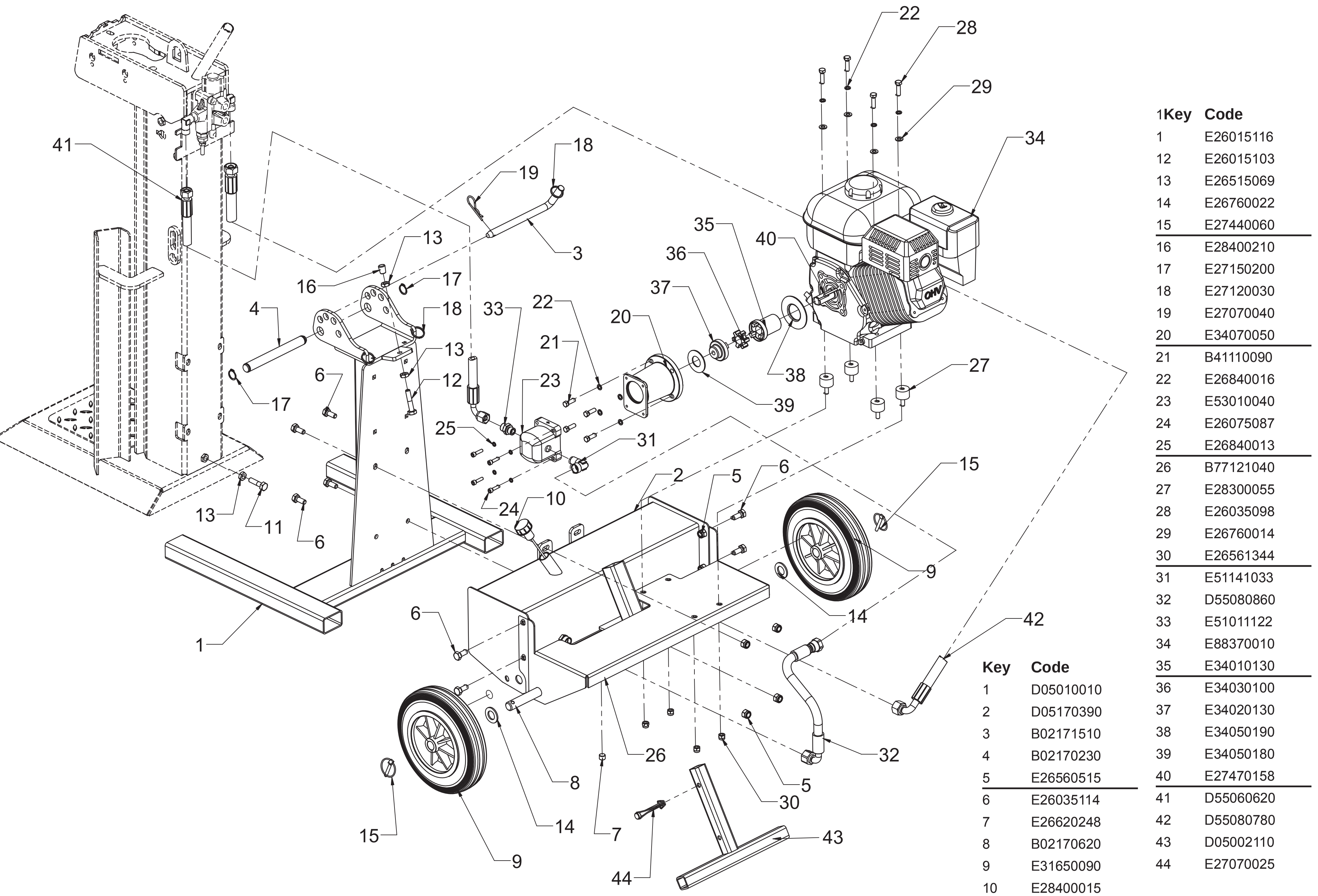
Key	Code	Key	Code
1	D05150710	26	E26075101
2	D80060300	27	E26760015
3	B77120690	28	E26035104
4	E28560250	29	E51041132
5	B58060120	30	E51041134
6	E51201136	31	E51011225
7	B50120210	32	E26015116
8	E26052552	33	E26035125
9	E26560446	34	E26830060
10	E26015126	35	B77120770
11	B71100410	36	E26530444
12	E26515040	37	E26090080
13	B71150180	38	E26035063
14	D90101230	39	E26515006
15	E26035107	40	B50110340
16	E26515038	41	E27070040
17	E26760014	42	D55060530
18	B71100420	43	D55060520
19	E26035100		
20	E26561344		
21	B02171510		
22	B77120660		
23	E26035097		
24	E28550020		
25	E26515068		



Key	Code
1	D05010010
2	D05170390
3	B77120630
4	E26090085
5	E26760014
6	E26561344
7	D01100030
8	E53010047
9	E51011122
10	E51141033
11	D05002110
12	E27070025
13	B02171510
14	B02170230
15	E26560515
16	E26035114
17	E26620248
18	B02270050
19	E31650180
20	E28400015

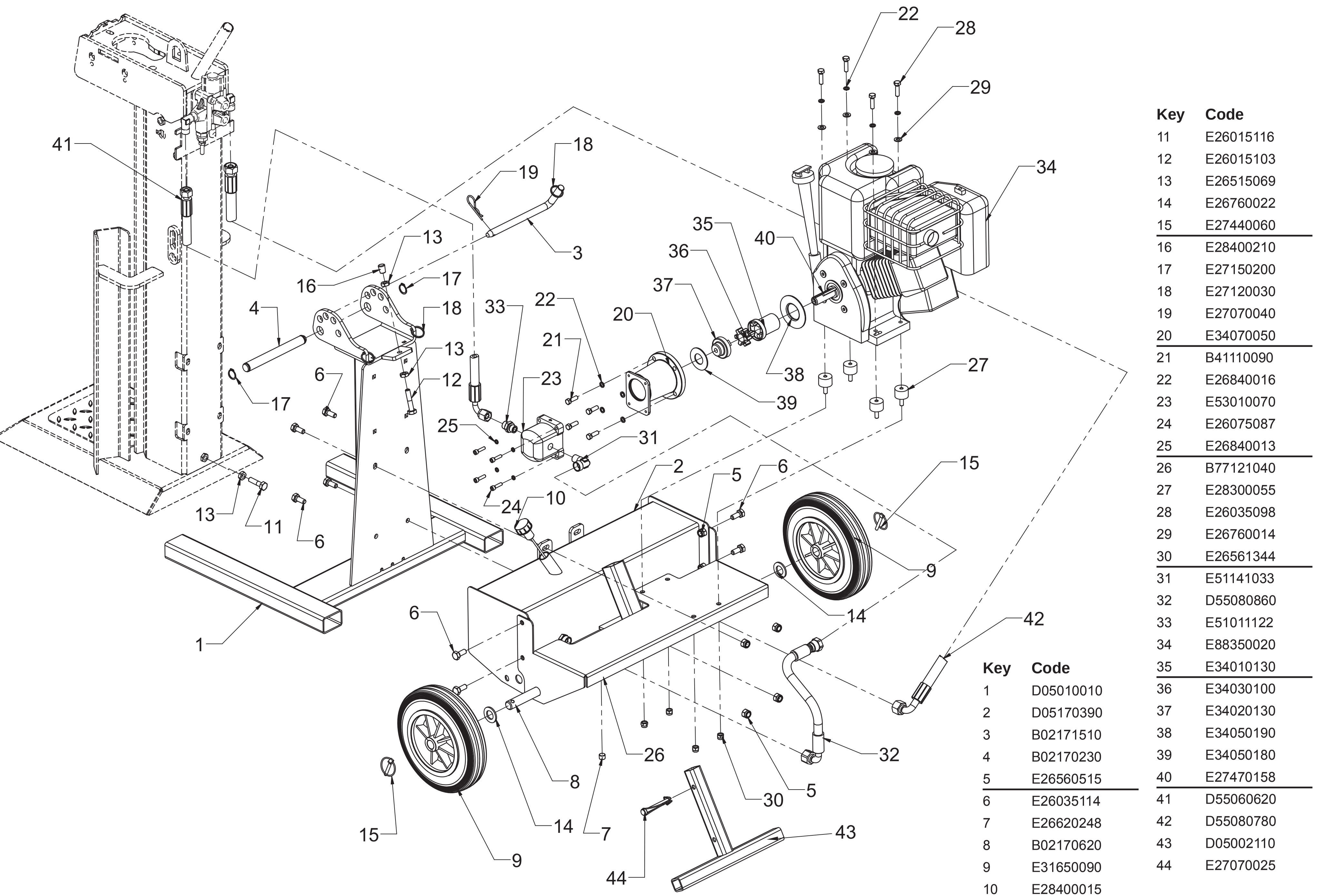
Key	Code
21	E26015116
22	E26015103
23	E26515069
24	B77120740
25	E78300215
26	E28300060
27	E26050530
28	E26530442
29	E26075052
30	E26560310
31	E26760011
32	E26760022
33	E27440060
34	E28400210
35	E27150200
36	E27120030
37	D55080790
38	D55060620
39	D55080780
40	E27070040

Key	Code
41	E26840016
42	E26075102
43	E26075114
44	D01100020
45	E53010017
48	D02201100
49	E78000021
50	E87200110



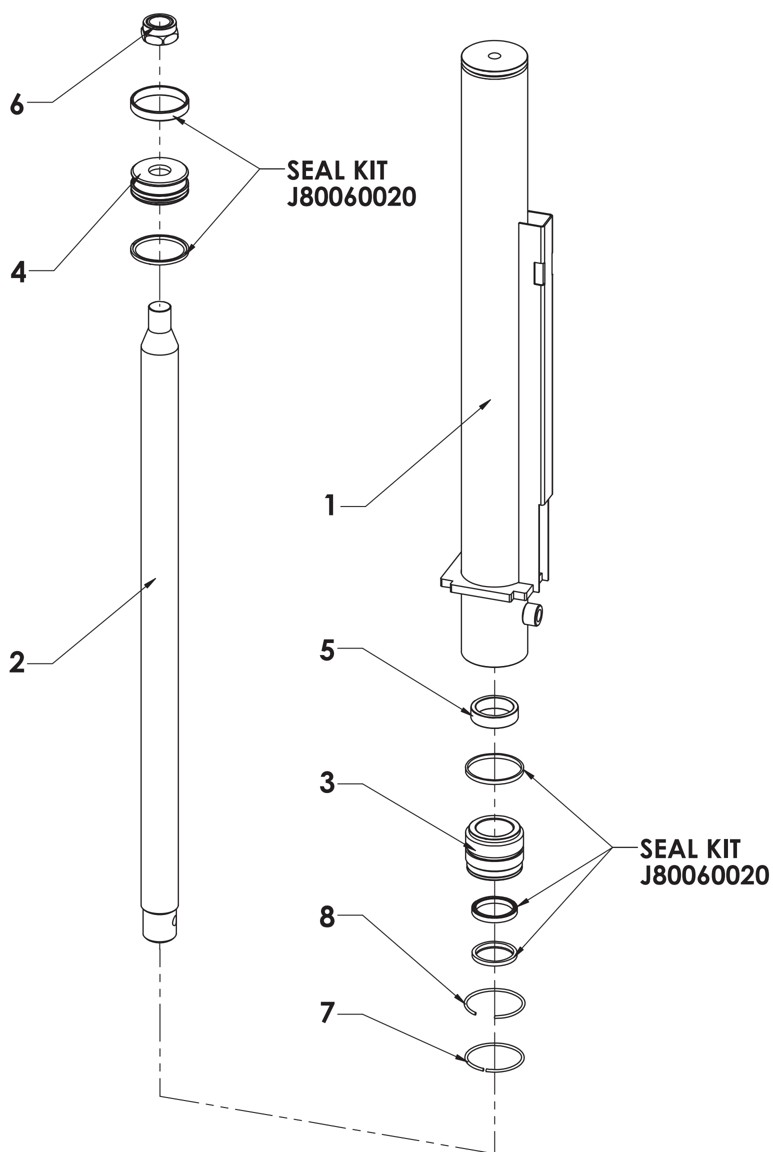
Key	Code
1	D05010010
2	D05170390
3	B02171510
4	B02170230
5	E26560515
6	E26035114
7	E26620248
8	B02170620
9	E31650090
10	E28400015

1Key	Code
1	E26015116
12	E26015103
13	E26515069
14	E26760022
15	E27440060
16	E28400210
17	E27150200
18	E27120030
19	E27070040
20	E34070050
21	B41110090
22	E26840016
23	E53010040
24	E26075087
25	E26840013
26	B77121040
27	E28300055
28	E26035098
29	E26760014
30	E26561344
31	E51141033
32	D55080860
33	E51011122
34	E88370010
35	E34010130
36	E34030100
37	E34020130
38	E34050190
39	E34050180
40	E27470158
41	D55060620
42	D55080780
43	D05002110
44	E27070025



Key	Code
1	D05010010
2	D05170390
3	B02171510
4	B02170230
5	E26560515
6	E26035114
7	E26620248
8	B02170620
9	E31650090
10	E28400015

Key	Code
11	E26015116
12	E26015103
13	E26515069
14	E26760022
15	E27440060
16	E28400210
17	E27150200
18	E27120030
19	E27070040
20	E34070050
21	B41110090
22	E26840016
23	E53010070
24	E26075087
25	E26840013
26	B77121040
27	E28300055
28	E26035098
29	E26760014
30	E26561344
31	E51141033
32	D55080860
33	E51011122
34	E88350020
35	E34010130
36	E34030100
37	E34020130
38	E34050190
39	E34050180
40	E27470158
41	D55060620
42	D55080780
43	D05002110
44	E27070025



Key	Code
3	B84450050
4	B60380050
5	B37030010
6	E26560323
7	B51450150
8	B51450130

J80060020 **SEAL KIT**

http://www.bell.it



via De Pisis, 5 - 42124 Reggio Emilia - Italy
Tel.+39 0522 505911 - Fax +39 0522 514204
Email: bell@bell.it

a Certified Company according to Quality System





Dichiarazione di conformità - Conformity declaration - Konformitätserklärung - Déclaration de conformité
Verklaring van overeenstemming - Försäkran om överenstämmelse - Overensstemmelseserklæring
Erklæring - Vaatimustenmukaisuusilmoitus - Declaración de conformidad - Declaração de conformidade



via F. de Pisis, 5 - Reggio Emilia - Italy

dichiara che la macchina spaccalegna - declares that the log splitter machine - bestätigt hiermit dass die von Ihr hergestellte Holzspaltermaschine déclare que la machine à fendre le bois - verklaart dat de kloofmachine - intygar härmed att vedklyven maskin
erklærer herved at vedhogger maskinen - bekræfter denne brændekløver maskine
täten vakuutamme, että halkaisulaite laitemme - declara que la máquina astilladora - declara que a máquina de quebrar madeira

VS K9

Matricola N. - Matriculation Number - Matrikelnummer - Numero Matricule - Serienummer
Matrikelnummer - Serienummer - Serienummer - Luettelonumero - Número de serie - Número de série

____

è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza e di Tutela della Salute secondo la Direttiva 2006/42/CE, alla Direttiva 2006/95/CE relativa alla bassa tensione, alla Direttiva 2004/108/CE relativa alle prove per misure di compatibilità elettromagnetica e alla Norma Armonizzata EN 609-1 (03/99)

complies with essential Security and Health Protection Requirements according to the 2006/42/EC Directive, the 2006/95/EC Directive relating to the low tension, the 2004/108/EC Directive relating to the tests for measuring electromagnetic compatibility and the harmonised Regulation EN 609-1 (03/99)

den grundsätzlichen Erfordernissen für Sicherheit und Gesundheitsschutz entspricht, gemäß der Richtlinie 2006/42/EG, der Niederspannungrichtlinie 2006/95/EG, der Richtlinie 2004/108/EG über die Prüfungen der elektromagnetischen Verträglichkeit sowie der harmonisierten Norm EN 609-1 (03/99)

est conforme aux Critères Essentiels sur la Sécurité et sur la Protection de la Santé conformément aux dispositions de la Directive 2006/42/CE, à la Directive 2006/95/CE se rapportant à la basse tension, à la Directive 2004/108/CE se rapportant aux essais pour mesurer la compatibilité électromagnétique, ainsi qu'à la Norme Harmonisée EN 609-1 (03/99).

overeenstemt met de fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen zoals die zijn vastgelegd in de Richtlijn 2006/42/EG, de Richtlijn 2006/95/EG betreffende de lage spanning, de Richtlijn 2004/108/EG betreffende de tests voor de EMC-maatregelen en de geharmoniseerde norm EN 609-1 (03/99).

är i överensstämmelse med säkerhets- och hälsokraven enligt EU-direktivet 2006/42/EG, EU-direktivet 2006/95/EG gällande låg spänningen, EU-direktivet 2004/108/EG gällande test för mätning av elektromagnetisk kompatibilitet och standarden EN 609-1 (03/99).

er i overensstemmelse med sikkerhetskravene og helsevernets forskrifter ifølge direktivet 2006/42/EC, direktivet 2006/95/EC vedrørende lave spenningen, direktivet 2004/108/EC vedrørende prøvene for måling av elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).

svarer til de grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i henhold til EU-direktivet 2006/42/EF, EU-direktivet 2006/95/EF vedrørende simpel spænding, EU-direktivet 2004/108/EF vedrørende test til måling af elektromagnetisk kompatibilitet og standarden EN 609-1 (03/99).

on direktiivin 2006/42/EY olennaisten turvallisuus- ja terveysmääräysten mukainen, direktiivin 2006/95/EY ammua jännite mukainen, direktiivin 2004/108/EY mukainen sähkömagneettisen yhdenmukaisuuden mittaustestien osalta sekä standardin EN 609-1 (03/99) mukainen.

responde a los Requisitos Esenciales de Seguridad y de Tutela de la Salud en conformidad con la Directiva 2006/42/CE, a la Directiva 2006/95/CE relativa a la tensión baja, a la Directiva 2004/108/CE relativa a las pruebas para medir la compatibilidad electromagnética y a la Norma Armonizada EN 609-1 (03/99).

é em conformidade com os Requisitos Essenciais de Segurança e de Tutela da Saúde de acordo com a Directriz 2006/42/ CE, com a Directriz 2006/95/CE relativa à baixa tensão, com a Directriz 2004/108/CE relativa aos ensaios para medidas de compatibilidade electromagnética e com a Norma Harmonizada EN 609-1 (03/99).

Documentazione tecnica depositata presso la sede amministrativa - Technical documentation available by the administrative authorities -
Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation - Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif
De technische gegevens zijn gedeponeerd bij het hoofdkantoor - Teknisk dokumentation i förvar på det administrativa kontoret
Den tekniske dokumentasjonen er registrert på kontoradressen - Teknisk dokumentation forefindes i administrationsafdelingen
Tekniset asiakirjat säilytetään yhtiön johdon toimistossa - Documentación técnica depositada en la sede administrativa
Documentação técnica guardada na sede administrativa.

Il presidente - The president - Der Präsident - Le président - De directeur
Verkställande Direktör - Presidenten - Præsident - Pääjohtaja
El Presidente - O Presidente

Reggio Emilia

30/01/2012

Elio Magnani